

NHI-THIÊN-DƯƠNG

Ấp. Tân Mỹ:
NHI-THIÊN-DƯƠNG
CHOLON

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38.- Cholon

Giấy thép
Số 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này:

| | | | |
|---|---|---|--|
| 1. - Sâm-nhung-bổ-nguyên vệ-sanh-huôn | Hộp kiến 1 huôn lớn giá 4\$00 Hộp kiến 2 huôn lớn giá 4 00 Hộp kiến 3 huôn nhỏ 1 20 Hộp cây 3 huôn giá là. 0 20 Hộp cây 4 huôn 1 20 | 30. - Vạn-trung-phát-don và lớn 0\$40 và trung 0\$40 gói nhỏ giá 0 00 | 31. - Lạc-vi-di-hàn-huôn mỗi hộp giá là. 0 20 |
| 2. - Phụ-khoa-kim-phong-huôn mỗi hộp giá là. 4 00 | | 32. - Tỳ-ha-bát-vi-huôn mỗi hộp giá là. 0 20 | 33. - Phụ-quả-bát-vi huôn mỗi hộp giá là. 0 40 |
| 3. - Thần-hiệu-phát-lãnh-huôn mỗi gói giá là. 0 16 | | 34. - Dầu-dầu-khẩu và lớn giá là 0\$40 và nhỏ giá là. 0 10 | 35. - Nghi-khoa-trừ-độc-lũy mỗi ve giá là. 0 20 |
| 4. - Khất-vi-bánh-cam-tích mỗi gói giá là. 0 10 | | 36. - Châu-phách-sanh-cổ-đàn (thuộc cả ghê) mỗi ve 0 20 | 37. - Nha-thông-dược-thủy (thuộc cả ghê) mỗi ve 0 20 |
| 5. - Vạn-trung-bổ-thiên-đầu mỗi ve là. 0 25 | | 38. - Trật-đổ-nữ (thần ốc bị danh trên lá cây) mỗi hộp 2 huôn giá là. 0 50 | 39. - Nghi-khoa-Trung-Hồ-dầu rổ và lớn giá là 0 20 (\$4) và nhỏ giá là. 0 20 |
| 6. - Nhi-khoa-cần-cơ-tân mỗi gói giá là. 0 25 | | 40. - Đả-số mỗi ve giá là. 0 20 | 41. - Bông-gòn thuốc giá mỗi gói là. 0 20 |
| 7. - Vạn-trung-hóa-đặc-cử-khối-tan mỗi gói giá là. 0 15 | | | Hộp gần 2 huôn giá là. 0 20 |
| 8. - Thần-hiệu-niên-dược-thủy mỗi lon giá \$1\$00 và nhỏ 0 30 | | | Hộp gần 3 huôn giá là. 0 30 |
| 9. - Sơn-độc-lãnh-độc-mỗi ve thuốc nước và huôn giá là. 3 00 | | | Hộp gần 4 huôn giá là 1 00 |
| 10. - Bạch-trùng-cáo mỗi gói giá là. 0 60 | | | 43. - Dầu-thương-dược-thủy mỗi ve giá là. 0 30 |
| 11. - Tễ-sanh-dược-thủy mỗi ve giá là 0\$10 mười ve giá là. 0 90 | | | 44. - Dầu-thông-đưa (thuộc anh cũ) mỗi hộp giá là 0 17 |
| 12. - Sát-nha-hương-phần (thuộc bột để đánh răng) giá mỗi thố. 0 50 | | | 45. - Nại-thần-Dương-niên-dược-thủy mỗi ve giá là. 0 10 |
| 13. - Dưỡng-tâm-ninh-thần (Hộp giấy 6 huôn giá. 0 60 huôn. 1 00) | | | 46. - An-thai-huôn mỗi hộp giá là. 0 30 |
| 14. - Sâm-nhung-bổ-thần (Hộp giấy 6 huôn giá. 0 60 huôn. 1 00) | | | 47. - Hoa-ô-thủy từ nước 0\$60 từ nhỏ 0\$40 thuốc hà 0\$25 từ trẻ giá 0\$1 0 15 |
| 15. - Trần-chân-phần mỗi thố giá là. 0 35 | | | 48. - Thập-toán-dại-bổ-huôn mỗi hộp giá là. 0 38 |
| 16. - Tây-mỹ-mỗi ve giá là. 0 50 | | | 49. - Bình-khẩu-trung-gi-huôn hộp giá 2 huôn 0\$30 bốn huôn giá là. 0 40 |
| 17. - Phụ-phát-phát-lãnh-huôn mỗi ve giá 0\$40 mười hai ve 1 00 | | | 50. - Phụ-ly-trung-huôn hộp 6 huôn 0\$20 bốn huôn giá là. 0 40 |
| 18. - Bồ-phế-chất-khất-huôn mỗi gói 0\$10 mỗi hộp giá là 19. - Vạn-trung-như-phật-đả ở mỗi gói giá là 0\$06 mỗi hộp mười gói 0 53 | | | 51. - Vạn-đi-g-n-o-thời-trà mỗi gói giá là 0\$03 mỗi hộp 12 gói giá là. 0 30 |
| 20. - Bạch-độc-dược-cáo mỗi thố giá là. 0 30 | | | 52. - Vạn-trung-cổ-mô-trà mỗi gói là 0\$03 mỗi hộp 12 gói giá là. 0 30 |
| 21. - Nhi-thiên-cao mỗi thố giá là. 0 80 | | | 53. - Tiên-nội-bội-suân-don mỗi huôn giá là. 0 10 |
| 22. - Tiên-thực-huôn mỗi hộp giá là. 0 50 | | | 54. - Non-phân-bát-trần-huôn mỗi hộp giá là. 0 40 |
| 23. - Thanh-tạng-huôn mỗi ve giá là. 0 40 | | | 55. - Tân-đương-cao (thuộc cả anh cũ) giá là. 0 05 mỗi ve là |
| 24. - Sanh-phát-bá-thần-gi (đầu từ sô) mỗi giá là. 0 30 | | | 56. - Vạn-trung-cao-dược (thuộc đầu-thần-tiến) mỗi thố giá là. 0 15 |
| 25. - Tiếng-dược-cao (thuộc rừ-lít) mỗi thố giá là. 0 20 | | | 57. - Bạch-quan-tan (thuộc nhầy-mũi) mỗi ve giá là. 0 30 |
| 26. - Phong-thập-cao-dược (thuộc đầu-trẻ) mỗi bao 1 miếng giá. 0 20 | | | |
| 27. - Kim-sắc-huôn mỗi ve giá là. 2 00 | | | |
| 28. - Vi-đ-sanh-Chủ-trần-bi mỗi hộp giá là. 0 12 | | | |
| 29. - Nghi-khoa-bạch-tho-gi và lớn \$30 và trung 0\$40 và nhỏ giá là. 0 25 | | | |

Điền-dương hàng năm giữ một lòng cứu thế tử nhân, chủ nhân chúng ta nên học ngay mà in ra này món đẹp
VỀ SANH CHI NAM (chỉ các đảng các thứ thuốc rất lý lợi) để đánh mà chủ-chủ; nên vì nào có gói thơ, thì th
VỀ-dương lập tức gửi đến chúng tôi sẽ.

Saigon, Imp. Commerciale G. Assol. Tirage 1.800 exemplaires

ĐẠI DƯỢC PHÒNG
L. T. H. A. Y.

NÔNG-CÔ MÍN-ĐÀM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISANT LE JEUDI

農 賈 茗 談 Số 196

20^e ANNÉE
NAM THỨ 20
Ngày 17 Mars
1924

Ngày mùng 8 tháng hai
MÃ TÂN-ĐÁP

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY HỮU NĂM

| | | |
|--|--|---|
| <p>ĐINI GIÁ BÁN THONG CỎI HỒNG-DƯƠNG</p> <p>Một năm..... 8 00 Sáu tháng..... 8 00 Mỗi số..... 0 10 Đổi nhân..... 0 20</p> <p>ABONNEMENTS France et Colonies</p> <p>Un an..... 500 00 Six mois..... 30 00</p> <p>Les abonnements sont payables d'avance</p> | <p>F. CANAVAGGIO Fondateur</p> <p>NGUYỄN-CHÁNH-SẮT DIRECTEUR - Rédacteur en Chef (Tông-lý; kiêm Chánh-chủ-bút)</p> | <p>PUBLICITE</p> <p>ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0m085 de large... 1\$50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p>RAO BLO</p> <p>Những lời rao báo về việc thương mại, xin gửi thư, hoặc đến tại Bộ-quản mại thương nghi.</p> |
|--|--|---|

Direction, Rédaction et Administration: 71, rue Pollerin - SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng tiền trước

Chủ bút: TRẦN-NGUYỄN-GIA

MỤC LỤC

| | |
|---|-----------------------------|
| 1. Thuế xuất-cảng gạo đối với nhà nông có quan hệ chẳng? | 6. Bông-pháp thời sự. |
| 2. Cốc-mê Thương-trường. | 7. Đình nghị lễ tế giao. |
| 3. Hai mươi ngày ở Bắc, 8 ngày ở kinh. | 8. Gương tốt đáng nêu. |
| 4. Cảnh-tượng mùa màng. | 9. Mộng du thế-giới. |
| 5. Thế-giới tân-văn. | 10. Trình thám tiêu thuyết. |

房藥大堂天

NHI-THIEN-DU'ONG

TIỆM LON TẠI QUẬN ĐÔNG TINH THANH. -- MỘT TIỆM TRONG NAM-KY

Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. -- Téléphone N° 655

NHI-THIEN-DU'ONG
NHI-KHOA VAN BINH HOI-QUAN-ĐƠN

Thuốc này rất có tài lạ, chủ trị các chứng bệnh con nit bất cầu là bệnh chi, hệ bệnh nặng thì uống nhiều, ít hiệu nghiệm.

Phạm những bệnh cấp mạng kinh phong, nội thương ngoại cảm, thương háng tá nhiệt, đau chân nóng vùi, ho hen thổ đờ, đàm ngăn sớ máu, đại tiện chằng thông, tiểu tiện có huyết v. v. . . . Phải dùng thang cầu đặng bậc hạ mà cho uống với thuốc; hoặc ngâm nửa đêm, hoặc chườm không có tiệm thuốc thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoãn như con nit còn bú, thì hòa với sữa mà cho uống; hoặc thoa nôm vò mà cho bú cũng tốt. Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sớ, khốc đẹn, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết đấm kiết mầu, thủy đứu trị được.

Phạm những con nit tạng phủ còn non, thần khí chưa đủ, nếu kềm dịu hóa, thường sanh nhiều chứng. Nên hệ tẩy con nit trong mình chằng yên, tại phải lấy một hươn thuốc này đem nấu bo ngay vào rúm, rồi lấy một miếng thuốc đang Phong-tháp-cao của Đôn-đương mà dán trùm lên trên; hoặc phải cho no uống thêm, thì hết bệnh liền.

Thuốc « NHI-THIEN-DU'ONG VAN-BINH HOI-QUAN-ĐƠN NÀY » là thuốc bao sấp, trong mỗi hươn bao sấp đựng được 5 hột; con nit mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột; một hai tuổi cho uống 2 hột; ba bốn tuổi cho uống 3 hột; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống 4 hột.

Chữ tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu Ông PHÁT, kẻo lầm đồ giả.
GIÁ { Mỗi hươn là..... 0 \$ 40
Mỗi hộp 10 hươn... 0 \$ 400

NHI-THIEN-DU'ONG
HÀN-QUAN-TÂN
(TRƯỚC-SHIV-NH)

Thứ thuốc tán nữ; hữu tuâm tán thiên địa chi công; đoạt hồi sinh mạng chi lực; phó nguy cấp trạng người như thần. Bón đường tiền theo phương hay của những đấng hiền xưa thành trước, chơn rong thường phẩm được liệu mà chế ra đúng chứng nào lấy chứng này; bôn biên ngục danh, xa gần nổi tiếng.

Ay vậy, nếu chữ tôn mỗi khi đi đầu cũng nên mua nó để đem theo mình, trước để hộ thân, sau cứu người làm phước. Đó là chỗ gọi: giờ giờ làm phước một, buổi buổi tích âm công, xin chữ tôn chớ lấy lầm tưởng.

Trị các chứng bệnh kể ra sau này:
Thoa nơi lỗ mũi; Dịch khí thanh hành, Thương phong nghẹt mũi
Thổi vào lỗ mũi;

Nhữc đầu chón mắt;
Phát nóng phát lạnh;
Trùng phong trong mắt;
Đau huyết nữa tai;
Mũi bị trong thối;
Nhiệt, độc công tâm;
Rút gân sinh bực;
Bau thất ruột rã;
Gua là chằng ngứa;

Bám lờ chón nghệt, Chăm nhám chằng khí, Say rừu là h. cuốn,
Thổi vào lỗ mũi, Uống chừng một phân;
Thầy thổ bát phụ, ăn tỏi không tiêu;
Uống chừng một phân;
Con nit ch, bình, Thổi vào lỗ mũi, Cho uống chừng 5 ly;
Đón bà sáng hậu phong, Thổi vào lỗ mũi cho nhiều, Cho uống chừng 1 phân;

ĐƠN BÀ CỎ THAI CHANG NÊN DÙNG;
Các chứng nói trên đây, thuốc này cấp rất nhiều, kể không xiết được.

Phạm những người rời bị thời-cứng, bại tinh nước-sự, đàm chạp, mê tâm; loạn tẩu phát cuốn, táng mạng nguy cấp trong giây phút: phải dùng thuốc này mà thổi vào lỗ mũi, chừng nào nhảy mũi thì thôi; rồi phải lấy chừng một phân thuốc này hòa với nước trà mà cho uống; nếu bệnh nặng hơn thì cho uống 2 lần, ít thấy công hiệu. Con nit bị cấp kinh phong, cho uống 5 ly thì mạnh. Trẻ ra như bệnh mạng-kính tỷ trẻ, tay chơn lạnh ngắt, thì chằng nên dùng, phải rừu nước này thuốc đến coi cho kỹ mà điều trị mới được.

Giá mỗi ve là..... 0 \$ 30

THAI-DU'ONG-CAO

Thứ thuốc dán này để dùng mà dán 2 bên máng tang, trị về bệnh chằng mặt, nhứt đầu rất thần hiệu.

Giá 2 miếng là..... 0 \$



Tiệm chụp hình
VA
TRƯỜNG BẢNG
MIÊU

ĐẠI-ĐÔNG

Số 49 và 51 đường Duperré ở
gàng gare xe lửa Saigon-Cholon



Tiệm Đại-Đông.

Chủ nhân, ĐO-KHAI-QUANG
cẩn khải.

Tại tiệm tôi chụp hình rất có danh, hình chụp rõ ràng, nước thuốc xinh đẹp mà lại lâu phai; hệ chữ tôn chụp thử một lần rồi sau ít chằng đi tiệm khác; thiệt khéo hạng nhứt.

Tiệm tôi có bán đủ thứ giấy chụp hình, như giấy láng người (citrate), giấy hiệu Bromure v. v. . . Bán sỉ và bán lẻ;

Ái mượn rửa kiên hình, ai mượn phơi hình cứng lạnh hết.

Cũng có thấy trông răng, nhỏ răng và bịch răng, màu mắt lệ lạng, chằng hề đau đớn, ít ai bì kịp; có bảo kiết lâu hư.

Từ ngày khai tiệm đến nay đã có nhiều người khen ngợi. Đó tới giá rẻ, ít chỗ dám bì; Xin chữ tôn chiêm có.

Lời rao

Kính cùng quý khách đặng hay: Nguyên từ năm 1902 đến nay tôi đã chế may nường kiêu bong hoa tây khéo léo bằng Cement và Thạch-cao dùng để gan nua và gan mộ mã.

Là: Bàn cỡi, Ốc cửa, Bông nóc, các kieu bình Bông đèn, Bông gan platonet các kieu Lang-cang và có nhiều thứ lạ mới, đã khéo mà lại ban rẻ.

Nường kiêu này tôi đã nạp tại phòng Lược-sơ Toa Saigon theo puep (marque déposée) và Toa Saigon đã phê cho tôi quyền làm chủ một mình.

Nếu ai làm theo các kiểu ấy mà bán thì coi sẽ xin loa cầu cương buộc tội.

Vậy xin quý khách tưởng đến tôi này đểu mua hoặc gọi thợ ban tư mua, phải có trước tác cho đúng, thì tôi sẵn lòng người tiếp và làm cho vừa ý qui khách.

Nay cần cáo
Nguyễn-Manu-Chiêu Modeleur Orne.
maison N° 26 rue Duranton Choaui
Saigon

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực như trong cõi Đông-Pháp, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-frères gửi lại.

Ông Leopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công công, người, máy không rung hình chơi tôi tươi xem tới mắng mà không mỗi mắt; Xin qui-khách nữa khi hồng mắt đến xem chơi tiêu khiến rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp đại qui ông. Hiện nay đương hát 10 lớp Quand on aime l'oung mới hay lắm.

Tiệm khắc con dấu



Kính trình cùng qui-khách đặng ro, tiệm tôi trước ở số nhà 99 còn đường Calmat và số 130 đường Fénéron, thì công nghệ của tôi đã quen thuộc bấy lâu này, cũng như ơn lại chịu chịu quan từ nhiều có.

Nay tôi đã dọn lại số 99 cũng đường Pellerin, vẫn chuyên nghề khắc con dấu đồng, cao su, bán đồng, bán da cầm mực, sứ, sứ, có bán đủ các thứ da ó hên Tây gửi lại, như là: Batareux numeroteur, Fonoteur, compositeur etc... và có bán đồ phụ tùng theo cuộc con dấu, giá rẻ do tốt mà làm mau có in catalogue để giới thiệu các qui-khách, nếu qui-khách muốn cần dùng kiểu nào, thì xin gọi thợ cho tôi lấy Catalogue tựa kiểu mà dùng tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý các qui-khách.

Trần-duy-Bình
Graveur 96 Rue Pellerin Saigon

Tại A teliers VOTHANHDO

27 Rue Amiral Dupre tực kểu là đường Thi-đức - Saigon

Kính cùng chư qui ông rõ: Tôi mới lập một tiệm Ateliers Mecanique. Tại đường Amiral Dupre, số 27 Saigon.

Bong tương xe hơi đưa bộ hần (Garros-series à camion Automobile) kiểu khéo đẹp nhơn, và chất chẵn - Giá rẻ.

Làm hàng rào gường bằng sắt và đủ nhiều ghê.

Sửa xe hơi và các thứ máy - Máy may - Máy viết - Máy nói - Máy làm ruộng - Tủ sắt - Ung khóa và sáng đủ các thứ hiệu. v.v.

Làm công chuyên theo nghề: Thợ sắt, thợ nguội, thợ rèn, có thợ làm công nghệ giỏi, để sửa sửa đủ các thứ máy cho đưa lòng qui khách.

VOTHANHDO, cần khải.

Nhà máy xay lúa

PHẠM-TÂN-SÁCH
Mua lúa. - Bán gạo. - Xay giã mươn, tinh gia rế.
Bienhoa-gare



Hộp quet này gửi bán lẻ khắp nơi, có một su nhỏ một hộp mà thôi.

CÓ MỘT MÌNH HANG DENIS FRÈRES làm tại-ly, có trữ hộp quet hiệu này nội coi Đổng - P u á p mà tôi.

NÔNG-CỔ MĨN-ĐÀM

THUÊ XUẤT CẢNG GẠO ĐỐI VỚI NHÀ NÔNG CÓ QUAN HIỆU CHANG?

Kỳ Báo mới rồi chúng tôi có bàn về nghề làm ruộng của xứ ta, tuy là dễ-dàng như vậy mà thu nhập của người nông dân vẫn còn thấp. Lý do vì người mình chưa có ai lập lập hãng đặng làm xuất đương gạo mà bán cho ngoại-quốc. Những công-việc ấy toàn là người Tàu làm cả. Cho nên hệ nhà Nông ta làm được bao nhiêu lúa cũng phải ép mình mà bán cho Khách-trừ vì vậy mà phải bị họ eo sách nhiều bề. Trong khoản này chúng tôi xin giới thiệu cho ta trong đàm thị-trường lúa gạo chẳng biết bao nhiêu mà kể.

Như trong mấy năm bên Âu-châu mắt cơn khối lửa, phá nhiều tàu buôn của các nước Liêng-hiệp mất để mà dùng về việc vận-tải lương-hương cho bà quân; làm cho trong xứ ta đây không có đủ tàu mà chở chuyên hóa-vật xuất đương; các hãng tàu hàng-hải họ lại thừa dịp ấy mà tăng tiền cước (frét) lên mà hơn ngày thường cho đến gấp năm gấp bảy. Vì tiền cước (frét) nặng nề như vậy cho nên nhà Nông ta bán lúa không được giá mà phải chịu khốn-đòn hiệu bề.

Đến khi cuộc giặc vừa yên, bình linh giá lúa nhảy lên càng ngày càng mạnh; nhưng Nông-gia và điển-chủ ai ai cũng đều hơn hồ vui mừng, tưởng lấy lợi năm

này mà bỏ cho mấy năm bị hại. Lúc ấy mấy ông điển-chủ lớn, nhơn thầy lúa đầu mùa mà giá đã phất cao như vậy thì chắc sao qua lời tháng bảy tháng tám sẽ còn nhảy lên cao hơn nữa. Vì vậy mà không ai chịu bán, cứ để trữ lại đầy kho đầy vựa mà không giá theo như mọi năm.

Chẳng dè qua lời tháng hai, tháng ba năm ngoái đây, chánh-phủ đánh thuế xuất cảng đày, chánh-phủ mỗi năm chỉ cho tới 1\$14; tính theo mỗi năm thì mức hơn xấp ba; bị thuế xuất-cảng nặng nề như vậy, cho nên mấy hãng gạo không dám xuất đương cho nữa, mà hệ gạo chẳng xuất đương được nhiều thì giá lúa tác nhiên phải hạ. Làm cho mấy ông điển-chủ lo sợ, khi lúa có giá thì không bán mà nay lúa cứ sụt hoài, không lẽ đem ra mà bán, cho nên nhiều ông, lúa-mới đã chín dỏ dỏ mà lúa-cũ năm rồi còn nằm đầy vựa, không có chỗ mà đựng lúa mới năm này, thế tác phải đem ra mà bán, mà rẻ gì cũng phải bán cho rồi, vì vậy mà mấy ông điển-chủ lớn, mỗi ông thất lợi mùa lúa năm rồi cho đến 5, 7 mướn đồng.

Bởi vậy cho nên, thuê xuất-cảng mà nặng, thì chẳng những là hại cho các nhà xuất-đương gạo mà thôi, luôn cho đến cả nông-gia và điển-chủ cũng đều bị hại. Ấy vậy thì thuê xuất-cảng

gạo mới đối với nhà nông, nó có quan hệ lớn-lao là dường nào! Chẳng những vậy mà thôi, mà lúa năm rồi các nước lân-bang với ta như: Xiêm-la và Miên-điện họ lại cho lúa gạo trong xứ họ xuất cảng tự do mà chiếm lấy thị-trường lúa gạo, thì Nam-kỳ ta lại càng hiểm nguy hơn nữa.

Bởi đó cho nên phòng Thương-mại, phòng Canh-nông và mấy nhà xuất-cảng gạo ở Nam-kỳ đều hiệp nhau đánh giầy thép về Miên-quốc mà xin Chánh-phủ giảm bớt thuế xuất-cảng gạo lập tức mà cứu lấy sự nguy-hiểm trong đường kinh-tế cho Nam-kỳ.

Mới hơn 24 Février rồi đây, quan Toàn-quyền đã bưng hành lời nghị, định giảm thuế xuất-cảng 50 phần trong một trăm, (nghĩa là giảm hết phân nửa) mỗi lần mỗi 100 kilos là 1\$14 nay giảm còn có 0\$57.

Tuy so thuế xuất-cảng này vẫn còn nặng hơn bên Xiêm-la và Miên-Điền mặt đất, (vì bên ấy mỗi 100 kilos, thuế xuất-cảng có 0\$34 mà thôi) song cũng đã được nhẹ hơn phân nửa, vậy thì các nhà xuất-cảng lúa gạo ắt sẽ có thể mà bán gạo Nam-kỳ cho các nước được. Mà từ đây lẽ gạo xuất-cảng được thì lúa cũng do nơi đó mà lên giá được.

BÀ-NGHIÊM

Dám tiếc muốn cho vui thì phải có rượu bot hiệu Tisane Marquès de Bergey demi sec. Có một manh hàng Denis Frères có trữ mà thôi.

Travinh. — Lúa mùa gặt hái vừa xong, công việc mùa màng đã hoàn tất. Lũy số chung mà tính, thì mùa này toàn hạt đều trổ. Nhưng mà lúa mùa trong quận châu-thành có hư hao chất đĩnh vì bị tiếm và bị máy búa chuột phá hại.

Mytho. — Lúa mùa vì bị nóng già mất ở ăn Tết, nên có trễ một chút, đầu cũng lòi cuối tháng Mars này công việc mới xong. Việc thu cất năm nay coi mới khá hơn.

Giá lúa bực trung lời \$345 và giá gạo lời \$590 mỗi trăm kilos.

Biênhoa. — Lúa trung-mùa gặt hái vừa xong, Huế-lợi từ 700 tới 800 kilos mỗi mẫu, còn lúa mùa có nhiều tổng bầy còn đương gặt.

Giá gạo trắng từ 7\$00 tới 10\$40 và gạo lức từ 7\$00 tới \$40, giá lúa từ 4\$50 tới 5\$20, 60 kilos.

Giá gạo trắng từ 7\$00 tới 10\$40 và gạo lức từ 7\$00 tới \$40, giá lúa từ 4\$50 tới 5\$20, 60 kilos.

Hàtiên. — Lúa mùa nội tỉnh gặt hái đã xong. Huế-lợi mỗi mẫu chừng lời 30 gia, còn được 306 kilos.

Giá gạo bực trung từ 3\$86 và giá lúa lời 2\$45 mỗi tạ 60 kilos.

Gocong. — Lúa mùa này 1920-1921 gặt hái đã xong. Chàng có đều chi lạ. Giá gạo bực trung từ 3\$86 và giá lúa lời 2\$45 mỗi tạ 60 kilos.

Longuyên. — Nhà Nông đương lo gặt lúa Tham-dương, lúa Giảng thì còn đương trổ. Lúa trung-mùa trong hai tổng Định-mỹ và An-Phủ vẫn còn đương gặt. Nhà Nông lúc này cũng đương xong nả lo gặt lúa mùa. Lúa giáng hư nhiều là vì bị máy cày trích và máy búa chuột phá hại.

Giá gạo bực trung chừng 2\$90 và giá lúa từ 1\$55 tới 1\$60 mỗi tạ 60 kilos.

Hết tới hết thuốc thì tới cơ dùng giấy Hiệu **Le Nil** mà thôi.

Quảng cáo đồng-nhân

Kính lời cùng chư khan-quan được rõ: hiện nay M. Nguyễn-thành-Úc vì có việc nhà, nên đã gặt bút mà từ quán Nông-Cỏ Minh-Đàm rời.

Ấy vậy từ đây, nếu ông nào có gởi bài vở chi, hoặc muốn gởi thơ hỏi thăm đều chi về việc nhứt-trình, thì xin cứ đề gởi cho M. Nguyễn-chánh-Sát, Directeur du Nông-Cỏ Minh-Đàm Saigon mà thôi; chỗ đứng có đề gởi M. Nguyễn-thành-Úc nữa.

Nông-Cỏ Minh-Đàm
Cẩn cáo

Thê-giới tân văn

HUẾ-KY

Dân số

Theo số khai dân số lần sau rốt bên nước Huế-kỳ, thì dân số nước ấy cũ thấy nam phụ lão ấu tính được 105 triệu. 76 muôn, 7 ngàn 1 trăm người; sánh với năm 1910 thì có 91 triệu 97 muôn 2 ngàn, 2 trăm người, tính ra thì trong 10 năm nay mà số dân tăng thêm được 13 triệu, 79 muôn, 4 ngàn, 8 trăm 44 người.

Số thâu xuất năm 1922

Số phòng định thâu xuất năm 1922 tới đây đã trình cho Hội Nghị-viện kiểm xét tổng cộng được 4.654 triệu đồng, xem bên số xuất thì trội hơn năm nay 1000 triệu đồng. Tiền phòng định xuất 609 triệu về phần binh-bộ và 658 triệu về phần binh-thủy.

Mùa lúa mì năm 1920-1921
Mùa lúa mì nội trong nước sẽ thâu được là 3.216 triệu 192 ngàn boisseaux (tính theo 1 bushel), sánh với cái số thâu ao hơn hết các mùa lúa mì trước thì hơn được 90 triệu boisseaux. (1)

NHỰT-BỒN

Dân số

Chiều theo số kiểm duyệt dân số ngày 1^o octobre 1920, thì cả thảy dân số nước Nhựt-bôn được 77 triệu 5 ngàn 5 trăm 0 người, kể ra như sau này:
Dân ở tại Nhựt-Bôn..... 55.901.149
Nước Cao-ly..... 17.284.207
Cá-lao Pormose (Hải-loan) 3.654.398
» Saktaline..... 105.705
Dân số bên nam (đơn-đồng, con-trái) được 28.042.993 người, đồng hơn dân số bên nữ (đơn-bà con gái) — cộng được 17.998.154 người — là 124.841.
Các thành lớn dân số như sau này:
Thành Tokio..... 2.473.462 người
» Osaka..... 1.252.972
» Kobe..... 608.628
» Kyoto..... 591.305
» Nagoya..... 429.900
» Yokohama..... 422.942

Số thâu xuất

Nhựt-báo Asahi truyền tin rằng số thâu xuất sẽ tính cho Hội Nghị-viện Diệt kiếm xét, cộng hết thảy thâu và xuất được 1.562 triệu yens (2), trội hơn số thâu xuất năm nay là 250 triệu yens.

CHÒM CÙ-LAO PHILIPPINES (Hải-tông)

Cần nhập cảng lúa gạo
Nhơn vì đã có mùa lúa gạo đem về xứ ấy, còn trữ nhiều trong các tỉnh; dù cho dân-bộ-Quốc-ân, nếu chớ về thêm nữa thì thiệt hại cho các chủ ruộng lúa, nên phòng Thương-mại xứ Philippines có lời xin Hội nghị-viện ra luật cấm không cho nhập cảng lúa gạo ngoại-quốc về trong xứ, cho đến ngày 1er Janvier 1922.

(1) Một boisseaux (bushel) được 36 litres.
(2) Một đồng bạc Đông-Pháp 2 quan 60, thì một yen được 2 quan 58.

và lại nếu sau ngày ấy nó mưa, thì sẽ đánh thuế mỗi kilo gạo là 5 pesos. Lợi này xin cho được thì hành lập tức.

TÂY-BANG-NHA (Espagne)

Có tin Điện-báo tại Paris cho hay rằng hôm 9 Mars này, tại thành Madrid, ông Dato là quan Thủ-tướng nước Tây-bang-nha đã bị thịch nhậm. Nguyên buổi chiều ấy ngài ở tại Nghị-viện ngồi 8-tô mà về, thỉnh lình bị quân hoạn đón ngài mà bắt nhứt phát súng.

Ngay đã đem xét ngài mà an táng nơi miền công-thần. Có các quan sử-thần của các nước, các quan Thương-Thủy các bộ và Trường-Hạ nghị-viện đều theo đưa táng rất đông. Đức Hoàng-Đế Tây-bang-nha kỹ lắm cảm động, ngài liền truyền lịnh hạ cờ mà cử tang cho quan Thủ-Tướng trọn 3 ngày.

Hôm 15-Mars này, có tin Điện-báo cho hay rằng lịnh tuần-cảnh đã bắt được đứa thích-khách quan Thủ-tướng Dato tại thành Madrid rồi (Kính-đó nước Tây-bang-nha) Đưa hun thú ấy tên là Pédro Mateo, nó đã khai thật rằng nó thành thích quan Thủ-tướng Dato.

T. N. G.

Khổ nạn của người phải từ
Chánh-phủ Hoa-kỳ, Phi-nhật-tân mới ký một lời nghị định, chặc là sẽ có ảnh hưởng đến giá vải lụa nhiều. Giá quần áo đồ rập đã hạ được đôi chút, không khéo hồi-thở mà lại cao lên chăng.

Số là vừa này dân ông con trai Phi-nật-tân, thường mặc một cái chân để che phần dưới thân thể. Nay theo như bản nghị định ấy, thì dân ông con trai Phi-nật-tân, ra đến ngoài phố xá tất phải mặc quần, ai không có quần thì phải phạt 5 năm tù.

Mới lại Nam-kỳ một thứ rượu **Vieille**

Eau-de-Vie làm ra tại Đại-Pháp hiện là "BACCHUS".

Không có thứ rượu nào bì kịp. Một mình hãng Denys Frères có trữ mà thôi.

Bản nghị định ấy đem thi hành, thế hàng quần áo đẹp lắm, số quần dệt ở cái hàng có tới mấy triệu cái. Những người chưa có quần quần được quần hay là quần chưa có cặp, thì phải tạ ơn ở nhà, không dám đi đâu. Nếu có việc gì cần làm phải ra ngoài, thì phải mượn quần của bạn mới dám đi ra phố.

Ước ao Chính-phủ Đại-Pháp cũng làm như vậy, đáng cho người Xá-trĩ ở Saigon đây bớt đưa trốn ra ngoài đi công hàng phố.

NGHỀ LÀM BÔNG Ở TRUNG-HOA

Mới đây ông Alexander Hosie, nguyên chánh Lãnh-sự Anh-cát-lợi ở Trung-hoa có điện thư, kể về nghề làm bông ở Trung-hoa.

Ông có nói rằng người ngoại-quốc được phép mở xưởng thợ ở Trung-hoa cũng là để dùng mạnh cơ-khí vào Trung-hoa trong việc làm bông từ năm 1895, mà lúc bấy giờ chính-phủ Trung-hoa cũng chỉ cho phép riêng trong mấy tỉnh kia mà thôi. Thế mà đến cuối năm 1916, trong địa hạt Trung-hoa có tới bảy chục nhà máy, dùng tới một triệu cái guồng, và năm ngàn cái khung-cửi. Nhà máy nhiều như thế, cho nên giá bông đắt lên, mà số bông mỗi năm Trung-hoa sinh được chỉ 3 triệu rưỡi, cho đến bốn triệu bao, mỗi bao nặng là bốn trăm cân trọng Anh. Trong năm 1919 bông xuất-cảng là 357.000 bao, mà 304.000 bao thì bán cho Nhựt-bôn.

T. B. T. V.

Con một kén rẻ hiện

Có một ông kiểm chức Thông-phán ở..... muốn gả con gái mình cho một người diplômé hay là 3^o, 4^o Année du Collège Chasseloup-Laubat vì người có nhà ruộng và tiệm thuốc tây, lại là chủ hội d'une Société Anonyme trong xứ.....

Bất luận nghèo giàu, vì người muốn cưới rẻ mà gả quyền lợi trong lúc người còn sanh tiền.

Người già mới sanh 19 Mars 1901 có học tại Ecole des jeunes filles à Saigon nữ công nữ hạnh gồm đủ.

Xin do noi Bôn-quần thì hôn-quần sẽ chỉ gớm cho phải gởi theo 1 con cò 0\$01



NGƯỜI SĂN BẮN NHƯ MUỐN BẮN CHO CHẮC CHẮN, BẮN XA VÀ CON THỊT PHẢI CHẾT LIÊN THÌ HÃY ĐẾN HÃNG
ÔNG L. CAFFORT
DƯỜNG CATINAT
MÀ MUA SÚNG DỮ HIỆU
KIỂU DƯƠNG THỜI Ở THÀNH
SAINT-ÉTIENNE
GỒI LẠI CỎ HƠN 1000 CÂY TRONG KHO

Bông-Pháp thời sự

GIÁ LÚA

Lúa chổ đèo nhà máy Chợ-lớn (lúa mới) mỗi trăm kilos là :

- Lúa Vinhlong — 3\$25 tới 3\$50
- « Goóng — 3\$50 tới 3\$75
- « Baixau — 3\$45 tới 3\$60
- « Baclieu — 3\$50 tới 3\$79
- « Cao-man — 3\$30 tới 3\$40
- Giá bực trung — 3\$35 tới 3\$60

GIÁ BẠC

- Thứ sáu, ngày 11 Mars 6 quan 00
- Thứ bảy, ngày 12 Mars 6 quan 00
- Chủ nhật ngày 13 Mars 6 quan 00
- Thứ hai, ngày 14 Mars 6 quan 00
- Thứ ba, ngày 15 Mars 6 quan 10
- Thứ tư, ngày 16 Mars 6 quan 50
- THỨ NĂM, NGÀY 17 Mars 6 quan 50

SAIGON

TÒA HÌNH XỬ VỤ NHƠN-MANG GIÃ

Khán-quan vẫn còn nhớ rằng cách mấy tháng trước, tại Saigon có tiếng đồn rằng Bà huyện Cẩm giết đờ tở mà chôn tại gốc cây dừa, làm cho thiên hạ rợn rợn, vậy đoán kết liễu đến coi chơn chơn không lọt; làm cho quan trên phải nhọc công hết mấy ngày mà tra cứu vụ ấy. Lại cũng có đặng đào chơn, quanh nơi gốc cây dừa ấy mà tìm thấy.

Tờ ra ít ngày sau, tên dầy tờ của Bà huyện Cẩm mà lời đồn rằng bà đã giết rồi đó, vẫn còn sống nhăn, bị chôn bắt giải đến cho quan Tòa tra vấn.

Đến khi Bà huyện Cẩm đã được minh oan rồi thì bà lại dàu dàu mà kêu Thỉ C, là người chủ-sử việc vụ-phần ấy.

Mới hôm 5 Mars rồi đây, Tòa hình lên án xử vụ ấy, nhưng xét rằng không đủ

lẽ mà buộc Thỉ C, về tội cáo gian. Song xét theo đơn của tiên-cáo kêu nại về việc làm cho căng pham-danh-giá của hình, thì Tòa nên án phạt bị cáo phải chịu 1000 \$ 00 thế-diện cho bà huyện Cẩm.

MYTHO

Một ông Tây bị giết

Mới rồi đây tại làng An-Đức (Mytho) có một ông Tây tên là M. Faure bị ăn cướp bản chết.

Theo lời khai của bà Faure thì trong đêm 9 rạng một 10-mars này lời 11 giờ khuya; chồng bà nghe tiếng chó sủa om sòm, nên có ra ngoài đứng coi cho biệt việc gì, song chẳng thấy chi hết nên trở vào mà ngủ. Một chập lại nghe chó sủa mãi, ông ngủ không được, nên ông lại mở cửa mà ra một lần nữa.

Ông Faure ra ngoài được chừng vài ba phút đồng-đó thì nghe có tiếng súng nổ. Bà Faure ở trong nhà tưởng rằng tiếng súng ấy là súng của chồng mình bắn đờ ăn trộm, vì thường mọi khi ông cũng hay làm như vậy.

Cách vài ba phút nữa lại nghe có tiếng gõ cửa, bà kêu sấp nhỏ mà hỏi giọng gì ở ngoài vậy. Sấp nhỏ liền nói rằng: không biết ai ở ngoài sấn đờng quá mà lại hăm dọa chúng nó. Bà liền chỗi dậy mà bà không dám ra, cứ ở trong nhà là lên mà cầu cứu. Sắp nhỏ cũng là như bà. Những đờn trong làng ở gần lời đó nghe là thì áp đến liền; quân ăn cướp vùng chạy ráo. Theo lời bà khai thì đó là quân gian nó muốn cướp giật nhà bà, chứ chẳng bà ở đó thuở nay, chẳng có cấu thù với ai hết.

Đu rầy bọn ăn cướp làm lung quá, dân đờ cũng có, mà đờn nào nghe nói cũng có súng. Như thế thì đường sanh-huật của lương-dân rất nên nguy-hiến.

Bên-bà ước trông quan trên tìm bắt cho được hết những lũ cướp-đồ này, làm tội nó cho nặng nề mà cứu dân lương-thiện.

QUAN TOÀN-QUYỀN LE GALLEN TRỞ LẠI NAM-KY

Quan Toàn-quyền Le Gallen sẽ từ giả Hanoi mà trở lại Saigon, ngài tỉnh đờ đường bộ đờng ghé Huế mà dự xem cuộc lễ Nam-giáo là ngày mồng 10 tháng Hai Annam này.

Đình nhật lễ tế Giao

Lễ Nam-Giao là một lễ tế Trời Đất theo văn-hóa nước Tàu ngày xưa, nay vẫn còn giữ; nhưng đờn nay lại giảm bớt, ba năm mới có một lần, chứ chẳng phải mỗi năm một lần như trước. Vậy năm nay đã định đến hôm mồng mười tháng hai Annam ta, tức là ngày 19 Mars 1921 (thứ bảy). Ngày mồng mười chính là ngày hành lễ; trước hôm ấy thì Hoàng-thượng ngự lên Trại-cung, là một nơi hành-cung làm riêng một bên đờn Giao, ngự-giá đờn đầy đờn-trũ, đờ Hoàng-thượng ra trai giới một ngày trước, và đờ khi lễ Giao cáo-thành thời văn và bá quan làm lễ mừng triều-bái Hoàng-thượng tại đó.

Tế Giao là một lễ rất long trọng oai nghi, có lắm điều-lệ rất có nhà và nghiêm-trang lắm. Trong một nước chỉ có một ngày lễ ấy là đã không nơi nào có, lại cũng không ai tưởng tượng được mà khá gọi là mặt trời sáng cũng như tai nghe. Và lại những phong-cảnh hiện nay ở chôn Đờn-thành càng ngày càng thấy canh-cải: hoặc có nơi vì nguyên đờu cũ mà giảm sắc hoặc thêm-xinh, không định được; còn chỉ như lễ tế Giao thời khi nào cũng vẫn giữ một tôn-chức, một điều-lệ hoải hoải.

Thời buổi này người ta thấy đờu mỗi ngày mỗi làm chiêng sự kiến-thức, cầu cho được tiến đạt thêm mãi; đã thế mà trong sự hành đờng giao-thông bày giờ

Gương tốt đáng nêu

Tại Bối-xu, làng Mỹ-xuyên, tổng Định-chính thuộc tỉnh Sóc-trăng, có ông Phạm-vân-Mười là một người tinh tình hào-hiệp, thấy nghĩa vui làm. Nhờ phước-âm của Tiên-nhơn, cho nên trồng nhà ông đờ giàu-có mà anh em lại đờng. Cha mẹ ông tuổi đã ngoài tám mươi mà vẫn còn song toàn; thế này phước này trồng trong thế-gian cũng ít có.

Ông được sung chức Định-hạt nghị-viên đã trọn 4 khoá. Trong tổng của ông vẫn khuyết Cai-tổng đã lâu, hương-chức các làng đờu muốn công-đời cho ông lên làm Cai-tổng mà ông không chịu.

Mấy lần quốc-trái ông xuất-bạc ra mà giúp nước rất nhiều. Chánh-mà thấy ông có lòng trung-nghĩa, nên một ngày phong-làm Tri-huyện cho ông.

Ông lại có lòng nhân-hào, trong năm rồi đây ông có đờng cho quan Chủ-tỉnh Sóc-trăng hai chục vé Quốc-trái mà cây ngài gửi về Mậu-quốc đờ giúp cho những kẻ lạc-nguyên và những người có-quả rui ro về cuộc giặc mới rồi.

Quan Thuộc-địa-bộ Thượng-thờ có gửi thư qua mà cây quan chủ-tỉnh truyền lời báo khen lòng tốt của ông.

«Thờ cứu nước, phước đức của ông, ông «Gửi cho người đời đồng Phụng»

Mười ở làng Mỹ-xuyên;

«Ông gửi theo này một bản sao bức thư của quan thuộc-địa-bộ Thượng-thờ cho cây rằng ngài đã tiếp được những «vé quốc-trái của ông đã gửi cho đờ cứu «giúp những kẻ vì giặc-giá mà phải bị «tàn-tác và mồ-côi và-bụa.

«Ngài lấy làm cảm ơn tấm lòng rộng» và ai-quốc của ông.

«Sóc-trăng, le 12 Janvier 1921 «quan Chánh-chủ-tỉnh «ký tên.»

Bởi thấy người làm phải như vậy, nên tôi cũng về đờ công, lược biên mấy lời, gửi đờn cây qui-quản ăn hành, đờ nêu gương tốt.

Một người đờc báo ở Sóc-trăng lại tôi.

Bản-quản cũng nói theo với lời tôi long ngời khen người làm việc phải. N. C.

Mộng du thế-giới kỳ

Tên là Hương-Bình, Phan-sơn-Đài

THUẬT

(Tiếp theo)

Người ta đờc xứ này cũng có lập vườn trồng Cao-su (Caoutchouc) và trồng đờ, mà cao-su trồng không ngay hàng thẳng lối, cây này khít cây kia quá, cho nên nhánh nó đờng nhau, không thành màu, như Cao-su của mấy ông Lauga trồng ở bên xứ mình vậy. Còn đờn đờn cũng nhiều, đờt tằm cũng bộn, mà người ta lại ít hay sáng sọc, xét lại người xứ này chưa thông thạo cách trồng đờ như người Annam ta, là vì đờn đờn đờn không có đờo mương đắp liếp cho nước vô ra, trồng cách này không đờn ba đờước, cho cây khôn khoẻ nên sự tốt của đờa phải sút mà huế-lợi của đờa không đờc bao nhiêu.

Đất xứ này cây cây không đờc, người ta phải trồng tỉa cây trái mà đờ nhứt, cách làm ăn của người thổ-tước cũng làm vụ mà sự chịu cực khổ đờo sự cũng không thì phải thua người xứ ta nhiều lắm, người Annam ta chịu cực về nghề làm ruộng thời giới, không ai sánh bằng.

Đã gần 10 giờ trưa rồi, mấy chị em tôi quay trở ra, đi kiểm quán cơm ăn chơi một bữa cho là miệng, đi một lát gặp một hàng chứa Cao-su nhiều lắm, lại có một hàng chứa gạo trắng cũng nhiều, hai hàng này của người Hồng-Mao làm chủ còn khách và Bà-lai thì làm công bộn.

Hôm qua tàu cập cầu chèo gạo trắng lên cho Hàng này gần 1000 tấn, nghe nói gạo trắng tại xứ này bán tới 22\$ một tạ 68 kilos. (Ấy là tính theo giá lúc bấy giờ, còn sau này thì chẳng biết giá lên xuống thế nào). Ủy mền ôi! Nếu vậy thì gạo xứ này mặc làm, bèn chi khách đờ xử mình chớ gạo đờm qua đây bán thiệt nhiều, chớ chi các hội «Nông-nghiệp tương-lê» đờ xử ta hùn nhau lại làm một hội chánh cho thiệt lớn vốn mà lập

lại có phần tiện lợi hơn trước nhiều; thời tưởng rằng trong Nam ngoài Bắc nào là nhà học-vào, nào là nhà quan-lai nòng thương, nhà có dịp cũng nên thừa tiện mà đi đến Huế đờ xem cho biết lễ tế Giao là một lễ rất lớn và rất trọng vọng, đời người đã mấy khi đờc gặp đờng thấy. Nếu ai đã định đến Huế, thời cũng nên đến trước lễ Giao năm ba hôm, thời mới tiện đi xem khắp các nơi trên ấy mà đời xem các cái nơi danh-thắng ở Kinh-đô đàng buổi ngày xuân mát mẻ.

Ở Giao-đàn này đã sắm sanh đờn đàn thiết bị trị khắp đờ các nơi thuộc về lễ ấy. Còn như các huyện, phủ, tổng, xã cũng đã sắm đặt hương-án là-bộ-tổ-chính, chớ đờn khi có Đại-lễ thời đờng đờng hát hát từ cửa Thành cho đến đờn Giao.

Nếu nhân dịp này mà không đờn xem thời còn phải chờ đờn ba năm nữa mới có; trong khoảng chầy lâu ấy đờng mong cũng mất công-phu lắm vậy.

T. B. T. V.

Lời Thành Thiệt

Kính tôi cũng chừ tôn :

Nguyễn Tiệm Hòa-chora-dung của tôi lập ra đờ đờn 4 năm, sự khéo đẹp và tinh-xảo chừ-tôn đờ chẵn rỏ. Còn bình của tiện tôi về thì đờ mấy trăm năm cũng không phai.

Ấy là lời thành-thiệt, chớ chẳng phải báo chước như các nơi khác nói rằng: «bình họa giá rỏ, đờ đời đời không phai» chừ-tôn cũng tin như thế, chừ đờ về rồi đờ năm ba năm thì lại phai trỏc hết.

Tôi thiết nghĩ sự về bình đờu cho như thế là phải cho thiệt lòng và đờ đời đờng phải đờng lợi; tôi đờ chuyển tâm mà lo hoàn toàn đờu ấy, nên tôi mới chát ý mà hứa chừ công chừ-tôn rằng:

«nếu bình của tiện tôi về cho chừ-tôn, bất bại đờ bao lâu, nếu có phải lợi hay đờ: hư chi, thì chừ-tôn gửi trả lại cho tôi, tôi sẽ bồi thường cho tôn-phí bộn-nh.»

cúi xin chừ-tôn quan cõ.

Nguyễn-Bức-Nhuận đờn tôi, Chủ-Tiệm Hòa-chora-Dung, no 28 Boulevard Paul Bert, Saigon.

Những người hút thuốc hút đờng điều hoặc hút thuốc vạp mướn khởi bệnh thì hãy hút thuốc hiệu «Glob»

Có một mình hàng Denis Frères có trữ mà thời.

Tại chợ Long-xuyên có hiệu ngũ châu hay Hai Thuận, bên là NHƠN-THUẬN KHÁCH SANG, sít đờng-bang chiều cõ.

một cái nhà máy xay lúa, hồ cỏ bao quanh lúa thì gom lại hết mà xay, rồi bán ra cho người quốc, hặc nghe tin xứ nào hớt gạo, chớ đến mà bán, thì lợi biết là được, việc này theo tri ngữ của tôi nghĩ cũng không khó gì, là nước sực các quan chủ-tĩnh và các quan chủ-quận trong toàn hạt Nam-kỳ có động mấy ông nhà giàu nhiều ruộng nhiều lúa hiệp nhau lại thì làm dễ như chơi, vì các quan là cha mẹ dân, nói phải thì dân phải nghe lời.

Còn thổ sản ở xứ này chớ qua Đông-Pháp ta thì có cau-khô, mỗi năm bán cũng có dư bạc triệu.

Chị em chúng tôi đi kiếm gần 20 phút đồng hồ mà chưa thấy được một tiệm bán cơm. May gặp được một ông già Bà-lai, tôi đoán hỏi, mà không biết tiếng, tôi bèn ra dấu với ông theo cách của và ăn cơm bực lừm, thì ông liền hiểu ý, dẫn đi tiệm người thổ trước không có quán cơm Hai là vì bụng cô Franquette I biểu, tôi phải về đó ngồi chằm chừ cho qua bữa, chớ thiệt tôi cũng lấy làm ngờ ngàn lăm, cô Franquette I nói: « Con người phải có « kính » có « quyền », nếu chấp « kính » cho thái quá, thì cũng không được vậy, khi mình còn ở bên nước Việt-Nam, thì mình giữ một lòng trước sau sau vậy dẫu mà giúp cho đồng bạn của mình cho lần phát, ấy là « chấp kính », còn khi mình đã đi du lịch qua các nước rồi, thì bắt đầu là tiệm của ai, hề mình có việc phải cần dùng, thì mình cứ lấy lòng từ từ mà ghé chơi, ấy là « từng quyền » nếu mà 4 hiền như em vậy, chúng đi du lịch qua đến nước Tàu rồi chịu nhậu đôi sao? Hay là họ nước Tàu mà không lời? » Lời cô Franquette I nói có lý, nên tôi phải từng-puyn mà nghe theo, ăn uống xong rồi, mấy chị em tôi thì bắt hai đồng bạc xứ Xanh-gà-bua, mấy chị em tôi bước ra đi đã quá 4 giờ trưa rồi, trời nắng chang chang, thế thì em chúng tôi đi bộ nửa không nói, nếu phải mượn một cái xe kiến chạy

ông quanh theo máy đường xe lửa coi chơi cho cùng. — Đoàn chiêm chúng tôi thấy trên máy cái gỗ nặng cao (có đất dính đá) có nhà cửa cây cối của người ta ở, chung quanh có đường mòn lên xuống, coi cảnh thì thiệt là xinh đẹp, nhưn ngắm thì rằng:

Cảnh trí nào hơn cảnh trí này,
Thích tình người mới ở trên đây.
Lánh xa trần-tục làng xe ngựa,
Bận với làm-huyện thú cỏ cây.

Vui tháng ngày theo rầy bái, (1)
Mặc trời đất nửa vẫn xây.
Chính mong thoát khỏi vòng danh lợi,
Còn lời văn-minh nhưng có thấy.

Còn nữa

(1) Bài thì này bắt chước theo điệu của ông Trương Nguyễn Nguyễn-Bích-Khiêm, nên câu lục đung có sáu chữ.

HÀNG NGÀNH
VÀ NGƯỜI THAY MẶT
TRONG CẢ HOÀN CẢU

HÀNG BÀN
Giá rẻ hơn hết
TRONG MỨC CỤC SONG

HÀNG ĐỒ SÁCH
có hoa lảnh
Hàng chính và hàng ngành
số cho không

HÀNG
DESCOURS & GABAUD
Produits Métallurgiques
VỀ 40 TRIỆU QUAN

HÀNG BÀN
Góc
BƯỞNG Protectorat
và
BƯỞNG De Verneville

ở SAIGON
Số 1, Quai de Belgique

Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thật tốt và lớn hơn hết trong cõi Đông-Pháp, hay là Việt-thơ cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách từ từ làm.

Có một mình hàng này thay mặt có:

- Hàng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin;
- Hàng xe hơi hiệu Décauville: Xe rùa, đường rầy, các môn phụ tùng thay đồ heo xe rùa và đường rầy.
- Hàng xe hơi hiệu « Berliet »: Xe hơi dùng thường và xe chở nỏ (camions).
- Hàng Ripolin: Dầu sơn Ripolin;
- Hàng thuốc súng: Hột nổ, ngòi và thuốc súng;
- Hàng Larbaud Saint-Yorre: Nước suối và thuốc ngòi bi u Larbaud Saint-Yorre;
- Hàng Bergougnan: Vô và ruột xe hơi hiệu « Bergougnan »;
- Tủ sắt « Le Gaulois » cạy khóa không được và đốt không cháy. — Khóa có bực tốt hơn khóa có chữ;
- Hàng xương tan Tonkin: Phân rải ruộng và đất trồng lúa.
- Đồ dùng về việc trồng lúa: Cây ruộng cấy xới đất, cày, cày, vát, rựa, đồ vật dụng cho máy sớt trồng lúa;

DỪ THỬ

- Đồ dùng cho những người làm việc lữ: Đồ khí dụng cất nhà, sắt đồ dùng đúc sang, đá, sắt đẹp, tron, vuon, sắt làm nồi hơi (chaudière), sắt hàng mặt đen và xi kẽm, kẽm lợp nhà, bóm đèn đem nước vô ruộng, bóm nhà cửa, ván ván, ống gan hiệu Turquet, ống xi kẽm, ống chì để dùng đặt đường nước, ống thép dùng theo nồi hơi (chaudière) ống đồng và thép;
- Vật dụng làm nhà: S ngy bớng cửa, ống khóa, bàn lễ, chốt sắt, đinh, ốc, bù-lon (boulons), giầy kẽm, mảnh mảnh dĩa, mảnh mảnh;
- Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn tráng sành, xi chì, chậu sắt, nhôm (aluminium), đèn, bin uoi, lò, bèn chậu, sắp dính tủ, sắp ống;
- Băng, ghế điện Thonet thật;
- Những vật dụng như bàn của văng, thuốc súng, đầu sơn, đầu trong, Produits chimiques giầy giày, giày cables, hồ may bướm, bọ làm sữa, bọ làm mui xe kéo, xe hơi và nước hồi tưới nhà.

Comptoir Spécial
D'ÉLECTRICITÉ

Ancienne Maison J. Labbé
J. PAMIER, Successeur
152-154, Rue Catinat. — SAIGON

KINH MỜI CHÚ VỊ QUỚI KHÁCH
ĐẾN TIỆM TÔI XEM :

Những đèn điện khi kiểu lui (Lustres) nhiều bang rất đẹp có đủ giá. Bàn nỏ hiệu « Calor ».
Đèn nỏ bố tái và bình nước (accumulateurs).
Máy để lấy hơi bình nước mạnh xe hơi, dùng hơi alternatiô.
(Appareils pour charger les accumulateurs sur le courant alternatiô).
Những máy điện khi cạy đá « liên » Kangsa, xài dặng từ 50-100-150 và 200 ngon đèn, rất mạnh và ít ồn.

Nên lưu ý

Những vé QUỐC-TRÁI Langsa năm 1916-1917-1918-1920, được thay đổi lại bằng DESCOURS & GABAUD, ở đường Quai de Belgique ở Saigon và Lang-Vân (Pompenh) theo giá định trước. Những trình trình Thông-Mai (Bulletin de la Chambre de Commerce) có trả tiền mua những hàng hóa:
Tủ-Sắt hiệu « Le Gaulois »
Xe hơi hiệu «Berliet»
Vô và ruột xe hiệu «Bergougnan»
Xe rùa và đường rầy hiệu «Décauville»
Ghà hiệu «Thouin»
Đầu sơn hiệu «Ripolin»
Bù-lon (boulons) bóm, đồ vật dụng trong nhà, sắt, tuôn, (tôles) ván ván.

Rượu Eau de vie Dejean

Đã thơm mà lại ngon. Ai uống cũng đều ưa.
Có một mình hàng Denis Frères có trữ mà thôi.

Lời rao đầu giá

GOVERNEMENT GÉNÉRAL DE L'INDOCHINE
GOVERNEMENT DE LA COCHINCHINE
Service des Travaux Publics
AVIS D'APPEL D'OFFRES

Lieu, date et heure de l'appel d'offres: Travaux Publics à Saigon, le 31 Mars 1921 à dix heures.
Objet: Construction des rampes d'accès aux deux extrémités du pont de Tanan. Importance des travaux: 43.000\$00. Cautionnements provisoire et définitif: 250\$00 et 4000\$ 00.
Le dossier relatif aux travaux sus-éviés est communiqué aux entrepreneurs dans les bureaux du Service Ordinaire " Arrondissement de l'Ouest " tous les jours, excepté les dimanches et jours fériés, aux heures ordinaires d'ouverture des bureaux.
Saigon, le 14 Mars 1921.
L'Ingénieur en Chef P. J. de la Circonscription territoriale de Cochinchine Signé: L. TEXTIER.

偵探小說
 Trinh-thám tiên-thuyết

THÁNG AN TRỌM MẮC ÁO ĐỎ
(Tiếp tục)

Diệt-giá: NGUYỄN-CHÍNH-SẮT
T. B. NGHEM

Người mà đến chịu tội cái lịch sử của Hác-y-Bào với châu Âu, thì chủ chắc nó là quân bá-vơ ngoài trời, muốn lãnh tiền thưởng, nên bày chuyện lao đến mà gạt đầu, nếu chầu đem đem đến đó thì á bị nó dụ, mà rồi cái mạng của châu Á cũng hiểm-nguy; theo ý chú nghĩ thì hay hơn là chầu đứng đi. » Và nói và vô tờ ngân-phiếu ý muốn về đi. Bữa-Liêng nổi giận, vung đũa giấy dục tờ ngân-phiếu cho người cầm quạt ngang có chỉ tới cứu; ông bực gọi Bờn Bàng, thì tới có quen tự-dò, muốn lãnh thưởng nào thì lãnh; chú có phép-nào mà càng trở tới được sao? » Nói rồi liền trao tờ ngân-

phiếu cho người cầm quạt, hồi đi là cho mau. Ngươi vàng lệnh đi nên.
Yên Núi và Hải-lợi-Trư lấy mắt nhìn nhau, đợc gian Lôi hơi mà không dám nói rằng chi hết, nguyên nguyên đầu nhau ra về.
Một chấp lầu người hướng-ngân lãnh bạc đem về, đem đủ giao cho Bữa-Liêng. Bữa-Liêng góp hết đầu ở trong mình rồi cứ coi chừng đồng-hồ hoải. Khi thấy đồng-hồ đã chỉ sáu giờ 3 khác, Bữa-Liêng liền hỏi sớp-phơ (chauffeur) quảy xe ra đi.
Buổi chiều ngày ấy Cát-lôi-Huân lại mất có việc phải đi, nên không có mặt tại xưởng. Khi công việc xong rồi không trở lại xưởng, cứ đi luôn về nhà. Người không lại buồn, bèn đánh giầy-thép-nói dặng nói chuyện với Bữa-Liêng chơi cho vui. Té ra không có Bữa-Liêng ở nhà, Thảo-Mỹ bèn tiếp lấy máy-nói mà trả lời rằng: « Chủ tôi có việc cần kíp, đã đi lại nơi quân-giới-xưởng rồi, Cát-lôi-Huân phát nghĩ, liền hỏi lại rằng: « Việc chi mà cần kíp? Người có biết chăng? » Thảo-Mỹ nói: « Tôi biết, số là có một người tên là Phái-Khắc, đến xưng rằng

biết rõ lịch-sử của Hác-y-Bào, mà tiền thưởng đến một muôn đồng, ước hẹn với bà-chủ tôi thì nay 7 giờ phải hội nhau tại cầu Cích-La; bà-chủ tôi sấm bạc đã sẵn sàng, tưởng khi giờ này bà-chủ tôi cũng gần đi rồi. » Cát-lôi-Huân thất kinh nói: « Cha ch! việc này nguy lăm, sao mà có Bữa-Liêng lại tin lại vậy cả? » — Còn Phái-Khắc nhà ở chỗ nào người có biết được chăng? Thảo-Mỹ nói: « Có, tôi đã có hỏi thăm bản, thì bản có nói với tôi rằng bản ở làm công nơi xưởng làm thuốc súng Bọt-Lang. » Cát-lôi-Huân liền buồn mà nói xuống số đồng-hồ rồi nói chửi chửi, rồi lấy áo mặc vào, nhảy lên xe hơi, hối sớp-phơ chạy gióng đến xưởng Bọt-Lang.
Vừa đến nơi Cát-lôi-Huân vội và nhảy xuống chạy ngay vào xưởng hỏi thăm Phái-Khắc, tìm hỏi giầy lửa mới biết được Phái-Khắc đang ở trong nhà thuốc súng. Lúc ấy trời đã tối rồi, thợ thay trong xưởng thấy đèn về hết, duy còn Phái-Khắc ở lại một mình ngồi suy nghĩ một muôn đồng bạc đường như đã vào túi rồi, chửi chửi miệng cười lấy làm đắc chí. Cát-lôi-Huân bước vào thình

Trại mọc, chặm và cùn, hiệu là;

« Michel "NGUYỄN-HIỆP-HÒA" »

Lại Lái-thiếu, đường ra Công-xi-heo (Abattoir)

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mặc đá dái, có cùn điếm, hay là tron; Bàn ăn mặc đá tron, kê thành hay không; Bàn ăn mặc gỗ liền, Bàn tròn 4 trụ 1 trụ, mặc đá hay là mặc cây liền; Bàn lấu; Bàn khách (pour salon) Bàn rượu (Tables d'appéritif) có nhiều kiểu; Váng một, hai, ba, chơn tiện có điếm; Tủ thờ cùn hay là tron, có nhiều kiểu; Tủ áo; Tủ rượu (buffet desserte ou étagère) Tủ kiền đồ sách bibi-li-thèque Tủ kiền soi, 1 hay là 2 miếng; Giá nón, áo, dù (Porte parapluie ou chapeau) Trụ đồ kiền (colonne) ghế ngồi (banquette) hay là kiền khác, có nhiều thứ; Ghế Bàng-nguyệt; Bàn viết; Bàn rửa mặt; Váng ngồi mặc băng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiểu kim-thời, băng cây Trúc, cùn-lai, gỗ, toàn là danh-mộc; thợ làm khéo-léo tinh-xảo, không giả-dối.

Xin quý-ông có muốn dùng các món kể trên đây, hoặc theo ý, thì gọi thợ và kiền, cùng là thợ-hành đến tại Trại tôi, ở Lái-thiếu, đường ra công-xi-heo (abattoir) hoặc mua hay là đặt, thì tôi sáng lòng làm mau và kỹ-lưỡng cho vừa ý quý-ông.

CHỦ-TRẠI cần khải.

inh, Phái-Khắc mắt ngồi day lưng nên không thấy. Cát-lôi-Huân bước tới vỗ vai và hỏi lớn rằng: « Mi phải là Phái-Khắc hay không? » Phái-Khắc thất kinh vùng đứng giẫy ngoi sống Cát-lôi-Huân và nói rằng: « Phải, ta là Phái-Khắc đây, sao mi biết ta mà hỏi? » Cát-lôi-Huân nói: « Mi biết lịch-sử của Hắc-y-Dạo phải không? »

Phái-Khắc nghe hỏi dụt mình, lui lại ít bước rồi nói rằng: « Mi chắc là vai cánh cửa Hắc-y-Dạo, muốn tôi đây giết ta cho giết kiểu phải không? » Cát-lôi-Huân lắc đầu mà nói rằng: « Không phải, ta với Hắc-y-Dạo không ăn thua gì hết. » Phái-Khắc nói: « Vậy sao mà mi biết rõ những việc bí-mật của ta. » Cát-lôi-Huân nói: « Có Bửu-Liêng đã nói với ta, nên ta mới tới đây, vậy thì mi hãy nói cho ta biết Hắc-y-Dạo là ai. » Phái-Khắc nói: « Nếu vậy thì mi quả là Trinh-Thám, muốn lấy cái hiệp ta, do cho biết những việc bí-mật của ta, đang có đợt một muốn đóng bạc thưởng của ta đây cho gì. Ta nói thiệt, đầu gì ta cũng chẳng hề nói với mi đâu. » Cát-lôi-Huân bèn giờ ngọt rằng: « Không hề chi, nếu

mi nói cho ta biết, thì một muốn đóng bạc thưởng ta cũng đã trọn cho mi, chứ ta không hề đoạt của mi một phần một hào nào mà mi sợ. » Phái-Khắc không tin, lại nổi giận mà nói rằng: « Mi gọi tại vậy? Ta biết mi rồi, nếu mi chẳng phải Trinh-Thám, thì cũng là đóng loa với Hắc-y-Dạo, nếu mi muốn bực ta, thì ta quyết liều sống chết với ai, chứ ta không nhún mui đầu, chứ có lập lương mà làm. » Cát-lôi-Huân không nghe, cứ đứng nài Phái-Khắc nói hoai; Phái-Khắc nổi xung, ngó quanh quất, thấy có một cái thùng bằng cây đề gần lối đi, vung chộp lấy cái thùng liền ngay đầu Cát-lôi-Huân, Cát-lôi-Huân né khỏi, cái thùng rớt xuống gạch. Ai ngờ cái thùng ấy là thùng đựng thuốc để chế trái phá, mảnh hộc-dị thường, rớt nhằm gạch vồng nổ xòa ra, trong hầm ấy là hầm chứa thuốc súng, bị bắt lửa phát cháy bùng lên, lửa cháy rần rần, khói bụi mù mịt. Lúc ấy Phái-Khắc đã thoát ra ngoài chạy mất, còn cái thùng thì bị lửa cháy tiêu. Cát-lôi-Huân mặc kẹt dưới hầm, không biết ngờ nào mà lên cho được, rất nên nguy hiểm, bèn ráng sức nhảy lên với nắm được tấm

vàng trên miệng hầm, rồi dáo lấy tấm vàng ấy mà leo lên, mới thoát khỏi nạn. Nếu Cát-lôi-Huân không nhảy ra được. Thì trong giây phút ấy phải cháy tiêu ra tro bụi.

Lúc ấy trời đã tối rồi. Bửu-Liêng đi tới đi lui nơi cầu Cách-La, con mắt thì ngó chừng Phái-Khắc, lại hy vọng-hờ ra mà coi giờ, thấy đã quá 7 giờ rồi mà Phái-Khắc chưa đến, trong lòng nóng nảy, trong hết sức rờng. Trong giây phút bỗng thấy 2 người, cách xa xa rước nhau chạy tới. Khi đã đến gần, coi kỹ lại thì người bị rước chạy trước đó là Phái-Khắc, mình đi rước mang, mặt mũi tái xanh, vừa thấy Bửu-Liêng vung a lên rằng: « Hãy chạy đi cho mau. Hắc-y-Dạo đã tới kia cả, nó giết tôi, rồi nó cũng giết luôn tới cả nhà ta. » Nói chưa dứt lời bỗng té xỉu xuống đất. Bửu-Liêng thất kinh, rầm chạy đại. Hắc-y-Dạo ngó thấy, rờng, sức rước theo với bắt Bửu-Liêng. Bửu-Liêng lệu chạy chằng khỏi, nên phải chạy lại định với Hắc-y-Dạo.

(Còn nữa)

Banque Industrielle de Chine

TIỆM CỬA ANNAM Cáo bạch

Trung-Pháp thiết-nghiệp ngân-hàng

Đại-Pháp nức danh công-ti tư bản 150 triệu quan
Số vốn hùn... Frs. 150.000.000
Số vốn đã đóng rồi... 75.000.000
Số tiền dự trữ đến ngày 31 Decembre... 60.000.000
Hội-trưởng Ty Quản-lý: André BERTHELOT
Làng chính tại Paris: Chánh Tổng-lý: A. J. PERNOTTE
Số 74 Rue SAINT LAZARE

CHÁNH HẰNG NGÀNH TẠI BẮC-KINH (PÉKIN)

Table with columns: ĐÔNG-PHÁP, TRUNG-HUẾ, MÃN-CHÂU, ẬU-CHÂU, MỸ-QUỐC. Rows list various cities like Saigon, Haiphong, Hanoi, Pnom Penh, Thung-hải, Tientsin, Hongkong, Canton, Hankow, Fouchéou, Swatow, Tainanfo, Yunnanfo, Moukden, Vladivostok, Anvers, Lyon, Marseille, Bordeaux, Dunkerque, Le Havre, New-York, NHẬT-BẢN, Yokohama.

CORRESPONDANT EN FRANCE
Société général pour favoriser le développement du Commerce et de l'Industrie.
CORRESPONDANTS dans tous les principaux centres commerciaux du monde entier

HẰNG NGÀNH SAIGON 8, 9 Quai Belgique & 2, Quai d'Adran

Tính toán các thứ số sách nhà Bản.
Tinh tiền (dĩ thiếu) bằng tiền quẻ (francs) có thể thôi lại bằng phiếu vay hoặc tín trừ bằng các thứ tiền tại Pháp-quốc (2 1/2 ly)
Tinh tiền gửi vào Caisse d'Epargne (Kho Tiết-kiệm) hoặc bằng tiền quan (francs) hoặc bằng bạc đồng (piastres). Về cách thức xin đến hỏi thăm.
Cải tiến cá đình hũ, hoặc tính bằng tiền quan (francs), hoặc tính bằng bạc (piastres). Về giá bạc và cách thức, xin đến thương nghị.
Trả nợ thế có tiền dẫu (Escompte) và lãnh đòi nợ các giấy tờ về việc thương-mại. Sang giấy chứng nợ (Traités); phiếu nợ (chèques) hoặc sang giấy tờ lại các xứ phiên-thành.
Cho vay và tài hành các việc cho nhà buôn nợ (Bourse) ăn chung các hời. Cho mượn tiền trước mà phải thế chun hàng hóa cùng là vãn khế.

Tổng-lý: L. LASSEINGE

TIỆM MAY CỬA M^{me} HUYNH-CÔNG-PHÚ

92 Quai Belgique (Cầu-ông-Lãnh) Saigon. - May quần áo Tây và Annam đủ kiểu
May mau và chắc, đường kim mũi chỉ thiệt khéo—Có bán hàng Tân nhuộm.
Tại Gò-vấp và Cao-lãnh 1 ạt tốt giá rẻ. Nhứt là: Nhung Hàng, Ren, Lược, Lông và các thứ hàng-màng, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất hức-mỹ (mode très élégante).

Kính mời quý ông quý bà con rành quá bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rõ,
Nay thỉnh.

Kinh lời cùng chư quân tử đồng hay... có lập tiệm cửa cây dặt hiệu là Nam-... phát tại làng An-thái-dông thng... Trung-phủ quận Cẩbê; có cửa bán đủ các... (tray làm đồ mộc và đóng ghế đủ kiểu... theo kiểu kiền thời rất khéo, và cây be... làm ghế có bản dũ, trong tiệm có trữ... hàng tơ lụa hàng tào và hàng bắc đ... bên tây, và đồ ăn Hà-nội nói tắt ít đ... là có bán đủ đồ cần dùng trong nhà... cũ xin chư ông mề lòng cù-cấp giúp... bọn đóng bàn chon nên việc thì tôi c... đời ơn người, còn mấy ông muốn c... xin gởi thợ thương nghị thì tôi sáng l... rồi làm lập tức, và khi tới chun làm m... chi chư ông thì tôi ráng sức làm cho... vĩa lòng đẹp ý các ngài.

Le Propriétaire du scierie, HUYNH-VĂN-GIẢI, chủ hội-đồng kích khải.

CÁO BẠCH

Kinh trình qui-vị-dạng rõ: Nay tôi mới lập một tiệm tại đường Đeo-hửu-Vĩ, Môn hai số 17, Saigon, để sửa các thức may như là: đồng-ho, xe-may, may đnh chũ, máy-may, máy-hát, tu-sắt, và các thức may vãn vãn. Có khác các thứ coi đầu đồng và mũ trung đủ kiểu, chạm mỹ dả cầm thạch vãn vãn. Bản sỉ và ban là đồ phụ tùng xe máy Essence à bruler và Carburat thứ nhứt là thứ manchons.

Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa môn gì xin viết thư cho tôi thì tôi sẽ gởi lại lập tức và tính giá thiệt rẻ (gởi cách lãnh hóa giao ngân. Contre Remboursement qui-vị muốn mua môn chi ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi thì tôi cũng sáng lòng là giúp. Xin chư-tôn chiểu có tới hết lòng cảm ơn.

PHẠM-TRỄ-KINH
17 Rue Đeo-hửu-Vĩ
Saigon

DENTIFRICES

THUỐC ĐÁNH RĂNG

THUỐC NƯỚC, THUỐC SÉT, THUỐC BÓT HAY LÀ XÀ-BÔNG CỦA CÁC CHA

BENEDICTINS DE SOULAC

Đầu xảo tại Paris năm 1900, được bằng-cấp trệt-phẩm

Thuốc này chính là thuốc người Langsa bảo-chê, tốt hơn các thứ thuốc đánh răng dùng thườ nay.

Thuốc đánh răng thương-hạng này, làm cho răng sạch-sẻ mà trắng trong, diệt cả loại vi-trùng, sâu răng, khỏi bị siết-ăn, đường nướu và miệng được tinh-khiết luôn. Mùi thơm bát-ngát. Thuốc nước này các vị ghiền nên dùng mà sùng miêng.

Thứ thuốc sét và xà-bông đựng trong ống thớt nên dùng lắm. Cả và Đại-Pháp, cả và Toàn-cầu, chẳng có thuốc đánh răng nào quý hơn và rẻ hơn thuốc này.



Lời rao chỉ yếu



ELIXIR DENTIFRICE



PÂTE OU SAVON DENTIFRICE



PÂTE OU SAVON DENTIFRICE



POUDRE DENTIFRICE

CH. JOBIT & Co COGNAC



FRANCE MAISON Fondée 1833. Thứ rượu này uống vào không gấc cổ, mà bổ sức và môi thơm tho, thật là thượng hạng hơn các thứ rượu COGNAC khác, cả hoàng cầu đều biết danh, có thứ 18 NĂM (18 YEARS OLD) và thứ 35 NĂM (35 YEARS OLD). Đám tiệc nào nếu có thứ rượu này thì lấy làm vui lắm. Máy tiệm rượu Lạc-Tĩnh Saigon Cholon đều có bán ở. Nội Đông-pháp bán ở có 04 mình hãng.

LIM HONG BENG & Co 47 à 55, Rue d'Ormay, 47 à 53 SAIGON

ĐINH DÂY THỢ: Hongbeng-Saigon. N. B. - Nếu vị nào mua về bán lại hay là mua về uống thì hãy viết thư cho hãng này hay, thì hãng sẽ tặng gói dấm cho ở cửa chữ vì chúng tôi.

HỖ NHÀ THỢ: 55 60



A. - Anh uống rượu gì đó coi hồ ngon lắm vậy anh? B. - Tôi ưa uống có một thứ rượu Cognac có hiệu Ch. Jobit & Co mà thôi. A. - Sao anh không chịu uống thứ hiệu khác. B. - Vì thứ khác không biết có được củ tới 18 NĂM ĐẾN 35 NĂM ĐƯƠNG mà bỏ sức lực hơn thứ Ch. Jobit & Co này chăng? Còn anh hút thuốc điều gì đó coi bộ ngon và thơm lắm vậy anh. A. - Tôi ưa hút thuốc điều này hiệu THE DREAMER Cigarette mà thôi vì mùi nó rất thơm mà lại khỏi lo sanh bệnh. B. - Mà ở đâu trữ vậy? A. - Tại hãng Lim Hong Beng & Co đường D'ormay nhà số 47 cho tới 53 chứ ở đâu nữa.



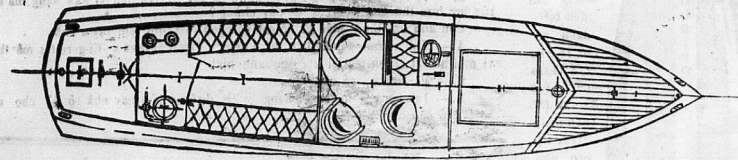
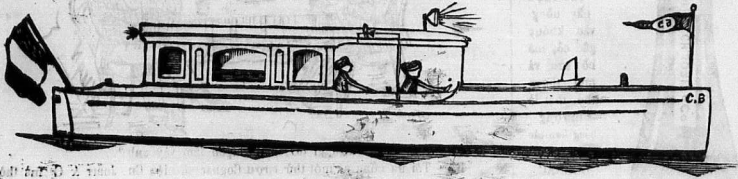
Thằng Bầy khỉ trước thiệt nó đau liên niên, ăn uống không dạng, hình như con cò ma, hễ đi đàn thì phải chống gậy mà đi. Đền sau nó uống thuốc Kim-sắc bổ-huần của tiệm Nhị-thiên-Dương rồi, thì mình nó mạnh lại như thần, mỗi ngày chủa-như nó dám vào Sở-Thú đánh cọp mà chơi, mới là gan cho chó !!

Có thuyền nào dùng để chở chuyên vận tải cho nhậm lệ

HỒN LÃ

Một chiếc tàu hơi (canot automobile) theo kiểu kiêm thời giáng đẹp máy chắc chắn như kiểu dưới đây, mới bày, Nhà-nước cũng chậm kiểu ấy nữa.

Có thuyền nào dùng để chở chuyên vận tải cho nhậm lệ



Kia hãng ông Ch. BARDON là hãng thiện nghệ, có đóng có trụ, đủ thứ máy Langsa, đủ loại tàu và xà-lan.

GIÁ RẺ

Hào-gia, điển-chủ, ông nào muốn dùng xin hãy viết thư xin mục-lục có hình (catalogue illustré) và thương nghị cùng ông, hoặc trả tiền mặt hoặc trả bằng giấy Quốc-trái (năm nào cũng nhận lãnh).

Xin để như vậy: M^r Ch. BARDON 127 Rue Paul Blanche. — SAIGON.

Nam-kỳ cơ-chức công-ti LỜI RAO

Người Hội-viên đã gửi thư đến mà xin lãnh một phần tư vốn mình thì hãy đến nhà giấy thép mà hỏi mandet.

Còn những người Hội-viên khác thì xin gửi thư đến mà hỏi M. Trần-quang-Nghiêm nhà số 82 đường D'Espagne Saigon là người lãnh phần phát tiền bạc của công-ti. Trong thư xin nói cho kỹ rằng mình muốn lãnh tại nhà giấy thép nào.

TRẦN-QUANG-NGHIÊM.

Maison An-phong Bijouteries, soieries de Chine et du Tonkin

Cochinchine Cao-linh. Hiên tiệm An-phong ở tại chợ Cao-linh. có bán đủ đồ mỹ-trang theo kiểu kiêm thời, chuyên buôn bán đơn, để hơn 7 năm dư, đóng nhiều quý-khách ở lục-châu khen ngợi; mục-dịch của bốn hiên cốt là sự thật thà cần thận, quý-khách ở xa rồi thư đến, cũng như hiện đơn tại bốn hiên vậy. Còn hóa-bang kể sơ lược như sau đây:

Đồ đạc thì hàng tơ lụa Tàu, như là: lạp, nhiều, vải, xuyên, miên-đơn, lạp-truyền, chũm, chũm-lục-seon cũng có, hàng trắng, các sắc màu

lớn hiên nhuộm đen thật thâm đẹp lạng, vì sáng có thơ nhuộm khêu và chàm đỏ, nên hàng đen của bốn hiên chắc chắn không phai, không trở cũng có nhận hàng Bạc tại Hà-nội như trỏ lương, the, bằng, què, vắn, lợt, lụa vàn vắn... Cũng là hàng vườn tại Chợ-Thủ đệt.

Như quý khách muốn mua vật chi, xin gửi thư ngay, thì bốn hiên gửi tại Kỳ-lương chắc phải vừa lòng quý-khách, như vì nào muốn mua nhiều mà bán lại, thì bốn hiên tính giá nhẹ, muốn hỏi giá trước cũng trả lời liền, hàng gói centre remboursement.

Cao-linh: NGUYỄN-XUÂN-TRƯỚC
Châu bạch.

THUẬN-HOÀ

SỞ 101 ĐƯỜNG CATINAT SAIGON

Hàng này nguyên của đông-bang ta nên dịp tết-thương lúc nó mà lạp rơ, có trừ bán những là:

Xe máy đạp hiệu LOUVET

Phân thom hiệu ALBERTINI

Rượu chắt BORDEAU thiết nóng

Đồ nâu và ống súc bằng ALUMINIUM

Rượu Champagne

Rượu Cognac

Khảm tại bàn

Thuộc điều

Mềm ni xám

Sà-bong

Giấy

Dù

Những đồ kể trên đây đều là đồ tốt nhất và mới mua thẳng tại lò bạc Pháp-quốc chứ qua kỳ tàu rồi đây.

Nhơn vì muốn giúp đông-bang lần bước trong chốn thương trường nên hãng Thuận-Hòa mua rộng đồ tốt mà bán giá lại nhẹ hơn các nơi.

ENTREPOT de VINHLONG Nguyễn-thành-Điêm

IMPORTATION — EXPORTATION

Bán sỉ và bán lẻ

Hàng tạp hóa. Đồ hộp hiệu « Cassegrain » Bít-tết hộp hiệu « Lefèvre-Utile » Rượu bia và các thứ rượu mạnh hiệu tốt. Đồ thuộc theo kiểu kim thời: Dầu thơm Savon « Cadum ». — Áo Chemises của nhà chế tạo riêng hiệu « La Mondiale ».

Xe máy và đồ phụ tùng xe hơi. Vô xe hơi hiệu « Goodrich ».

Ở Bắc-kỳ (Tonkin) có chờ lại thường hàng hóa sau này: Bàn ghế kiểu « Thonet »; Ghế xích-đu (Berceuses) Ghế có đai (Fauteuils) Ghế ngồi (Chaises) và đồ để phụng khách văn văn.

Rương đi tàu, nón, valises, đồ vật dùng theo cuộc đi đường đồ bạc kẻ và yên ngựa (hãy đến hàng da thuộc).

Giá nhẹ hơn các nơi. Cách gửi hàng hóa mau lẹ lắm.

Nhà chính tại Vinhlong. Đường Salicette, Tiệm nhánh ở Bắc-kỳ: 90-92, Avenue Paul-Doumer Haiphong và 13 Rue du Cotton đường hàng bông Hà-ội.

Lời Rao

Tại Lương-Hữu Khách-sang, ở đường Carabelli phòng số 1, có để 4 cái xe hơi 6 máy, hiệu « Buick » cho mượn cả ngày và đêm như điệp quý ông qui bà lên nghỉ tại khách-sang, nên dùng xe ấy mà đi Cap hồng gió, — hay là đi Tây-ninh mà cũng là một đến rất tiện, khỏi sai bồi đi kêu làm nhọc lòng chờ đợi — xe này cũng cho mấy người học chauffeur mượn đặng thi Brevet — còn những người chưa biết, lẽ chi trong ít tuần thì đặng.

Ái muốn hỏi chi xin đi nơi nhà chụp hình của thầy Đông, số 93 đường kinh-lập (Boulevard Charner) thấy sẵn lòng trả lời.

Đông, Photographe
93, B4 Charner Saigon

Ái muốn buôn hàng Bắc

Đông-bào trong lục châu ta, nếu ông nào muốn buôn hàng Bắc bắt đầu là thứ hàng nào, xin cứ viết thư ngay cho ông TRỊNH-XUÂN-NGHĨA, 13 RUE DU CHANVRE A HANOI. Tiệm này buôn bán đã lâu, cứ lấy sự tin cần làm đầu.

Có trữ sẵn đủ các thứ hàng-hóa Bắc-kỳ như: Lương, Xuyên, lạp khảm-sép đồ cầu, ghế Thonet các kiểu v. v.

Lại có tiệm nhánh ở Hongkong (Hương-Côn) để lo mua bán giùm các thứ hàng-hóa. Nếu quý-khách ở trong lục châu muốn mua hàng-hóa chi ở Hương-Côn hoặc có sẵn vật gì mà muốn bán xuất bán cho các nước, thì xin cứ viết thư cho ông Trịnh-xuân-nghĩa mà thương lượng.

Casino de Dakao

Kính cùng chư tôn Quý-khách đặng rở tại rạp hát bóng Dakao, chúng tôi muốn cho vui, và vừa lòng Quý-khách, nên mỗi tuần thay và đổi lạp ba lần, thứ năm chúa-nhật, và thứ ba, hàng hát lung lya tương thiệt hay, thiệt vui và nhiều lạp tượng mẫu nhiệm vô cùng, của các bằng bên Đại-pháp bày chẻ ra, trước coi đã vui, sau rõ thông cách khôn khéo, kiem thời, hình tốt tươi lò rỏ, máy hát chẳng rung như nhà hát chánh, cũng giá rẻ.

Cổt xin Chư Quý-ông, Quý-bà, và chư Quý-tử, lúc giờ mát trăng thanh, nhân du hững cảnh xin ghé tại rạp hát bóng Dakao trước mua vui coi cho đẹp mắt, thì chúng tôi thăm cảm ơn công cùng.



TÂN TÂN HIỆP THÀNH



Nhân hiệu có sẵn ở khắp nơi tại Tân.

Ở lại đường Friend, số 40, ngay chợ Saigon mới
HUYNH-VĂN-NHUNG kẻ nghiệp.

Marque déposée

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kim thời, làm đá mau mà lại khéo, lại có làm ở ăn trâu có chứng bằng đồng si ni-kên (Nickel) qui khách ở Lục châu nên cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gửi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đền đồng cho nhà thơ mà lấy đồ.

HUYNH-VĂN-NHUNG cần bạch.

Mỹ-kỳ

TRƯƠNG-NGỌC GIU propriétaire

Tiệm họa chơn đúng và khác con dấu ở đường Turc, số 16, ngay nhà hàng Motet — SAIGON

Kính cáo cùng chư Quý-khách đang hay, tiệm tôi có khác con dấu bằng đồng, bằng sứ, bằng đá — có chạm bằng đồng, có chạm nhẵn hiệu — có làm mô bia chạm bằng đá cẩm thạch, có thợ họa chơn đúng, nhẵn hình người mà vẽ ở bằng dầu sơn vẽ ở về nước thuốc màu, hay là bằng mực-tàu, hoặc bằng viết chỉ than — họa biên-liền, tranh sơn thủy — theo rạp hát — hoặc họa sơn dầu vẽ bằng đồng, bằng đá cẩm thạch ở theo mô bia trạm năm cũng chẳng phải — có thợ chạm các thứ cây chạm ngọc.

Như Quý-khách nào muốn biết giá tiền về món chi xin gửi thư cho tôi, tôi sẽ trả lời bằng catalogue.

Tiệm may và đóng giày Hà-cảnh-Lạc

17, 19, Rue Amiral Courbet, Saigon

Xin đồng-bang cùng chư Quý-khách nhiệm tình giúp tôi làm cho nên việc, rất đội ơn.

Gởi Contre-Rem-boursement.

Maison F. H. T. O. N. CORDONNERIE-COIFFERIE-1 AU LIEUX 17, 19, Rue Amiral Courbet (Boulevard Central) Saigon

TẠI ĐÂY

Tôi có bán ruy-ri có trữ bán đủ thứ y đượ Lãng.

Hà-cảnh-Lạc dit Bày-Khoê

BUOUTERIE — SOIERIE — MERCIERIE 23, Rue Schroeder — Saigon Adresse téléphonique : 295

Tiệm bán đồ nữ-trang đồ kiểu thật tốt và khéo. Có bán đủ các thứ bằng tày, hàng Nhứt-bổn, hàng bác và hàng An-nam. Chư quý khách mua đồ nữ-trang tại tiệm tôi thì khỏi sợ làm vì đồ của tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muốn cho khỏi sự hậu hoạn, chư quý khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà coi cho vừa ý và cần lại cho chắc chắn (tại tiệm có đá thử vàng, acide azotique có sẵn tày, và cần An-nam) Cũng phải lấy toa cho có bằng để đóng khỏi sự cãi lộn sau.

Chuồnnon: Hà-cảnh-Lạc dit Bày-Khoê Chư khất

PHNOM-PENH-BAZAR TRƯỜNG-XUAN

GIÁ BÁN SỈ Giấy viết thơ « Vellin » trắng tốt 0 m 22 X 0 m 13 — mỗi xấp 100 tờ đôi — 12 xấp..... 5 60 Giấy viết thơ « Ilyle » mỗi hộp 50 bao đôi, 50 tờ, có màu — 12 hộp..... 8 5 Pao thơ vàng (chàng mong thứ thường-dùng) — Một ngàn.. 2 80

Cartes postales Nhứt-Bổn bằng cây thông, hình vẽ tày, có màu hoa-điều, sơn-thủy và hình người — Một trăm.... 6 00 Bưu-trang để lót cổ áo dài (Annam) — 12 cái..... 4 70 Cartes postales Nhứt-bổn bằng cây thông, hình vẽ tày, có màu « hoa-điều » « sơn-thủy » và hình người — Một trăm.... 6 00 Cartes postales giặc Âu-châu — Một trăm..... 4 0

Ngôi viết « Sergent-Major » mỗi Khăn bỏ túi mình trắng, chung quanh dệt chỉ đỏ hay tím, có màu và có rút chỉ — 12 cái 1 45 Cặp bằng hồ đồ những đầu, mỗi cái có đựng 24 tờ giấy gạch và 24 bao thơ-42 cái cặp hộp 100 gói — 12 hộp... 6 50 Gởi contre remboursement.

Chủ-nhơn — Quận-lý LY-HUU-DU 25-26-27, Quai Piquet (Phnom-Penh

Lục-Tinh Khách-Lầu

Số 84-92, đường Espagne SAIGON

Lành Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và chắc tốt hơn lành ngoài bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NU-CONG-THANH

Góc chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Chư vị ở xa xin gửi thư đến mà hỏi kiêu.

Nha may xay lua, nha may xay lua.

Nếu chư vị muốn mua một cái nhà may xay lua theo kim thời và lại toan hao chạy dặng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cũng là hơn 100 tấn gạo trắng mọi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn bán gia riêng dặng mà lập hoàn-thành một cái nhà may xay lua, dù nhà, nên đúc, ráp máy, cũng chạy đến kui văn van, nơi tác một đều nghĩa là chạy dực.

Nếu chư vị cần đi trả tiền và thì hành cho gấp các việc của chư vị sai khiêu, tôi nên tại bang:

BONNEFOY & CIE SOCIETE MARITIME & COMMERCIALE DU PACIFIQUE SUCCESSEURS

Đường d'Ormay mà ngay tiền và hàng này sẽ chỉ các đều cần chi chớ hoặc đưa coi kiêu thức (bản đồ) cũng giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm bằng có rang đã có cụ cho nhiều chỗ thành tựu rồi.

Sau này hàng chúng ta cho chư qui vị đặc nhà may, của chúng ta hay rằng: chư qui vị ở xa xuôi không tiện bề giao thiệp buôn bán lưa gao cùng ngoại-quốc thì bằng chúng ta sẽ nét lòng mà giúp cho: nghĩa là chịu giá cũ giảm cho.

Hàng chúng ta cho chư qui vị hay rằng: Tại bang có sẵn *Tan khố* (chaloupe à vapeur) mới và chớ, như chư qui vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hãng mà suy tìm.

CHO ĐE xe hơi chớ mướn

43-45, — đường d'Ormay, Saigon

Đồ mướn đi chơi hoặc Vãng-lầu (Cap), Barja, Tây-aih cùng các nơi khác.

Giá rẻ hơn hết.

EDEN-CINEMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinema hát nhiều lớp lạ, hát tình những tưởng mới đã hay mà lại vui, thú này Nam-kỳ chưa hề có. Liệt vị hãy đến xem chơi cho tiện kiêu.

Cao bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm miếu là Tân-phát-Long tại đường d'Adra số 115 nằm góc đường Ober số 1 đã sửa đến Lito-landi đến Manchons xe máy, tũ-sát, máy đánh chữ, máy hát và máy hát bong văn bản.

Lại cũng có bán: Manchons, carbur và dầu essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý qui-quan cho chúng tôi. Mỗi khi qui-quan có đám tiệc chi mà muốn chưng đèn trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng làm làm được; miêng là cho hang tôi hay trước.

Thơ và Mandat xin để như vậy: Nguyễn-văn-Chuộc 115, rue du George Guymnier SAIGON

Đồ-văn-Bình khách lâu

TRƯỜNG NGU CHO MƯƠN

BÁN CAFE SỚM MƠI, VÀ CƠM ANNAM CƠM TAY

Nhà 31-33-35, rue Amiral Courbet ở ngang nhà hàng Nam-dông-Hương, Chợ-mới, Saigon Đai-ly, Lê-Sum-cần-bạch

ảnh cảnh Đê-thiên, Đê-thích

Bên Âu-Mỹ, nghe đều biết Đê-thiên Đê-thích là cảnh đẹp trong thế-gian. Có nhiều người bona-quốc đến xem rồi tưởng là tiên Phật làm ra, coi rồi về thuật lại không hết sự khéo léo (cũng chẳng ai tin) có kẻ bày sự đi đoan thêm bớt quá lẽ.

Tôi thấy có cartes postales bán nhờ khó coi, nên tôi có đến chụp hình ra lớn coi cho phân biệt N° 1 thành ngoại N° 2 cấp như N° 3 cái ba chớt hết N° 4 con gái ruissi mùa ị Đê-thích N° 5 đến Đê thiên N° 6, 1 dây Phật lang-can bên dặng, mỗi cách đều chụp 2 thứ, thứ 18 < 24 bán 1\$50 mỗi ảnh thứ 13 < 18 bán 1\$10 mỗi tấm người mua khỏi tốn tiền gởi.

Vậy chư tôn có đến viêng rồi nên mua để làm đầu tích treo chơi coi ngộ hơn sơn-thủy, còn người chưa đi nên mua để mà xem, kéo tai nghe không bằng mắt thấy, như vậy nào muốn mua bao nhiêu coi giá tiền nói trên, mua manda gởi cho M. Boán-văn-Anh Photographe à Caolanh thì có binh gởi đến liền, chẳng sai.

Nay-kinh,

Uả! ngộ quá hớ!

Tại đường Amiral Courbet, số nhà 38, có tiệm bán vàng gỗ, vàng huyến, vàng dĩa, cũng có bán bàn ghế bằng cây cẩm lai, đồ làm tủ Lái-thiếu thiệt là khéo. Còn những tủ sắt hay là bàn, ghế, giường tủ, vàng ngựa, hoặc đờ dờng, hoặc đồ đi đầu mà muốn bán lại thì tiệm tôi cũng mua giùm cho được giá hơn là bán cho nhà gác-xon.

CHÍNH-TRUNG

TIỆM

Bán Sơn-thủy rất tốt

của M. VÔ-THANH-LONG (tại Lái-thiếu)

Kính chng việc v, và qui ông qui bà đng rỏ: tôi có bán đủ sơn-thủy không thiếu món chi, và đồ tốt hơn chũa thập bội, như ông nào ở xa muốn mua, xin nói cách sơn-thủy làm sao, thờ hay là treo chơi theo cách kiem thời, thì tiệm tôi làm y như lời các ông muốn, và có 10 máy chiếc ghe, chở đi bán các nơi trong Lục-đỉnh, như sơn-thủy của người Annam nào bán mà có miếng giấy nhỏ hiệu của tôi trên đây là đồ tốt hơn hết, vậy xin qui ông, qui bà công đng-bang trong Lục-đỉnh có dùng (tableau) sơn-thủy tốt và vẽ khéo cũng lau phai thì xin gởi thơ đến tôi và để chỗ ở cho kỹ càng thì có ghe tôi chở đến cho, bực kỳ là mua nhiều ít thì tôi cũng sẵn lòng đem tới luôn luôn, cứ xin qui ông, qui bà có lòng hảo hiệp trường lấy đng-bào mà mua giúp cũng nhau cho nên việc, và mua giúp cũng của chũa, tôi rất thăm cảm qui ông qui bà làm làm !!

VÔ-THANH-LONG
chủ tiệm

Lời dặn cần kíp

Cho những người trong nước

Hôm qua tôi có đi về Cholon thăm Mr. Trương-văn-sơn là người làm đầu lớn băng máy, thì tôi có thấy ông bán bánh đầu tốt và giá thiệt rẻ. Đương thời bánh đầu đậu-phộng kêu là Bánh-yên mỗi tạ 60 kilô-giá... 3\$60 Bánh đầu Hột Bông... 1.90 Bánh đầu Hột Gòn... 2.40 Bánh đầu Hột Đậu đũa... 2.50 Vậy mấy ông trong nước cũng nên tới ông mà mua, trước là giúp sống-báo sau lại khỏi sợ của thiếu như nhiều tiệm của khách vậy

Nhà M. Bên gọi là ông Hộ-đông-Bên ở đường Cambodge số 40, thành-phố Cholon.

TIỆM

Trương-văn-Hanh

SADEC

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lành thập mướn đèn-khi hiệu "Dynamo électrique" (xài từ 50, 60 ngon sấp len...) rất tiện cho qui-khách ở xa thành-thị. Thứ máy này, rẻ tiền, ít tốn mà lại sạch sẽ trong nhà nữa. Tiệm tôi cũng lành làm đèn-khi, bán quạt máy đủ các thứ, sửa đèn "Dynamo" bình "Accumulateur" v. v. ... Qui-khách cần dùng cũng sửa món ch rong cuộc đèn-khi, hãy dời giờ đến tiệm tôi thương nghj, tôi sẽ tính giá rẻ.

Trương-văn-Hanh
chủ tiệm

Lời rao

Như ai muốn mua nhà hàng Thái-bình xin dời gót lại đó mà thương nghj với madame veuve Bùi-v-Gio-Café - Thái-bình Rue Latérale nord (En face de la gare Saigon-mytho.)

Ai muốn mua nón

Kính các ông chú qui ông và qui thầy lại đường d'Adran môn bài số 110, kể từ ngày 4^e Avril 1918, thì tôi dời tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 65. Xin qui ông và qui thầy nhấm iáo nhấm du, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi sẵn lòng tiếp rước.

Nguyễn-văn-Mít

65, Rue d'Ormat, 65 - SAIGON

Cáo-Bạch

Kính cũng, Lục-châu, chú qui-khách đng hay: Tiệm tôi có bán thứ máy chạy điện-khi hiệu "Dynamo électrique" (xài từ 50, 60 ngon sấp len...) rất tiện cho qui-khách ở xa thành-thị. Thứ máy này, rẻ tiền, ít tốn mà lại sạch sẽ trong nhà nữa.

Tiệm tôi cũng lành làm đèn-khi, bán quạt máy đủ các thứ, sửa đèn "Dynamo" bình "Accumulateur" v. v. ... Qui-khách cần dùng cũng sửa món ch rong cuộc đèn-khi, hãy dời giờ đến tiệm tôi thương nghj, tôi sẽ tính giá rẻ.

Chữ non: Trần-văn-Huê
140, Boulevard-Charner Saigon
Kính-cáo

TIỆM TAN-HUỆ VINH-PIHAT

Của M. Nguyễn-hữu-Tân

134-135, đường Colonel Boutonnet Saigon, ngay gare xe lửa Mytho. Có máy áo xiêm kiểu kim thời. Bán đủ hàng Tàu, và có bán 1 cái mà mai HIỆU SINGER còn mới giá (70 \$ 00)

BOULANGERIE COCHINCHINOISE

Lò bánh mì Annam

HIỆU NAM-KY

NGUYỄN-VĂN-LUÂN

49, Rue Boresse - Saigon

Lò bánh mì này thiệt của người Annam, làm bánh thiệt ngon, có làm bánh bán-nguyệt (Croissant) ngon lắm; ai muốn đặt làm các thứ bánh chi, xin cho hay trước 2 ngày. Xin các ông các bà hãy mua giúp cho chúng tôi, nay chúng tôi được còn lợi đây là nhờ qui ông qui bà nhiều cố mua giúp cho người Annam được bán lâu dài, mà tranh thương cùng khách trú trong vườn một đó thôi.

Nguyễn-văn-Luân,
Đào-văn-Mung,
Lê-văn-Đinh,
chủ khai.

Một cảnh Khách-lầu

MỜI LẠP

HÔTEL DE PHƯỚC-LỢI

102 rue Pellerin 102 Saigon

Ngang cửa Trương-Tiền

Phòng-vi sạch sẽ, rộng rãi mát mẻ, phía trước có lang-cang, để chiều ra hững cảnh bởi ban hồ dàu có đó; ấy là một nhà khách-sang của M. Huỳnh-đinh-Hộ mới lập ra rất hợp thời-nghĩ, xin đng-bào lục châu chư quân-tử niệm tình chiêu cò.

Tại chợ Trồn có tiệm nhỏ của M. Lê-Mai, hiệu là: NAM-BAC-AL, xin đng-bào chiêu cò.

Tiệm đóng xe

SỬA XE VÀ BÁN ĐỒ PHỤ TÙNG

đường Luro môn bài 99 và 102.

(Hạt-hộ) Saigon

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cũng Lục-châu qui khach đng rỏ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: xe mai, xe hai bánh, xe liền, xe kéo cũng có bán các thứ xe chũa, lại chắc chắn, có bán đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giá-ti bên tây chũa, cao-su đắt để thay trong bánh, kiền đèn tây, đồ bắt ké xe độc chiếc và xe song mã bằng da tây may rất khéo và chắc có bán yên cỡi, chũng đạp hai tiếng, bình để thấp đèn khí đá theo xe, sơn xe và sửa xe. Cứ xin qui khách có dịp đến Hạt-hộ, xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi da thiếu mua giúp làm ngay, thì tôi sẵn lòng phục vụ. Còn chơ qui khách ở xa thành-thị, xin ghé thăm môn chi công giá sẽ tôi sẵn lòng hầu đng.

Còn tôi cũng có bán những là: đèn xe, bình cao-su giá rẻ, để bắt ké da tây nơi tiệm Thái-bình trong nhà gĩa xe lửa Mỹ Saigon, tiệm làm bánh-lẩu, ở đường d'Espagne.

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ khai.

NAM-HÔNG-PHÁT KHÁCH-SANG

ở đường Boulevard Bonnard, số 106 ngang Gare xe lửa Saigon. Gặp tại chợ-mới Saigon

Bán rượu tây và sửa xe máy đng essence và đèn alcool. Có cho mướn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát giá rẻ.

Thiệt-nghiệp-Xưởng

F. NAM & L. LUC Fm

102 rue Pellerin môn bài số 142-144 SAIGON

Chúng tôi chuyên việc tu bổ máy việc, tu bổ và chia khóa đủ kiểu. Chúng tôi có sẵn các thứ kim khí rất đẹp. Sửa súng và đủ các thứ khí giới. Sửa các thứ máy mô-tơ và máy chạy hơi nước-sôi.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vờ, tám thường và rất đúng chũa. RÈN GIƯỜNG SẮT VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUỆ-VIÊN

Đèn hiệu có sẵn đủ cỡ khĩ cụ, đủ máy móc tinh hảo hơn hết các hiệu xưởng Saigon.

CÔNG VIỆC LÀM KỸ CANG GIÁ LẠI RẺ

Tổng-lý của hóa hiệu là « M. BA ZERQUE » ở trụ đầu mục máy móc Thủy-xưởng Công-nghệ.

CÓ MUA VÀ BÁN TU SẮT

Tiệm bán đồ nữ-trang

HIỆU HAM-THANH

Số 14, đường Testard Cholon

Tại tiệm tôi có bán đồ nữ-trang, đủ kiểu đủ cách tiện dụng theo lối kim-thời, như là: quần-ghem, váy vòng, chũoi hột hoa-tai, giầy-chiêng, cà-rá, neo, xuyến và mớ-dây-đon nhiều cách khéo lạ vớ cùng. Có thợ khéo ở sẵn trong tiệm, ai muốn đặt kiểu nào, thì thợ làm đủ màu mà lại khéo, cũng có bán hàng Tàu, hàng Bê, và xuyến, lĩnh, nhiều, vắn, nhỏ, rẻ và tốt trường bạng.

Kính xin mời bà mấy có rộng lòng chũa vớ, tôi rất thăm cảm thành tình.

ĐỒ-VĂN-TY chủ khai.